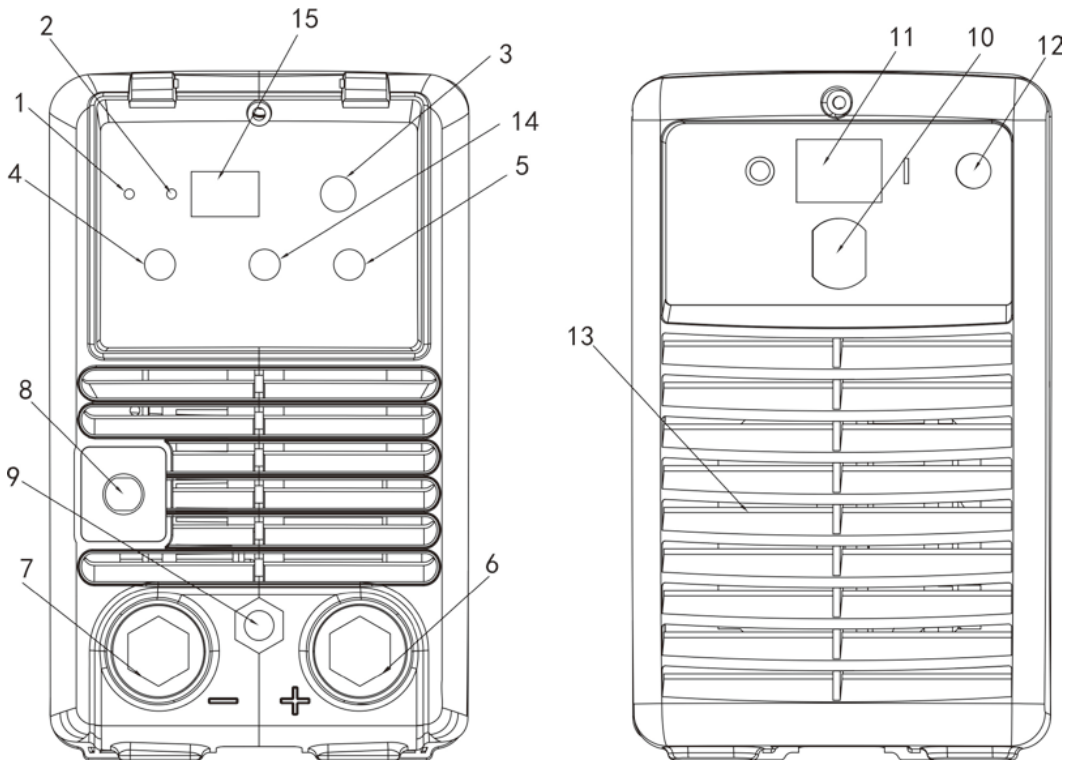
DZ 251 ST

- (I) MANUALE D'USO
- (GB) USER MANUAL
- (F) MANUEL D'UTILISATION
- (E) MANUAL DE USUARIO
- (D) BEDIENUNGSANLEITUNG
- (RU) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- (GR) ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΧΡΉΣΤΗ

INTRODUZIONE

Questo prodotto è una saldatrice TIG con innesco ad alta frequenza, in corrente continua, costruita con la tecnologia ad inverter.

La saldatrice è adatta anche ad effettuare la saldatura (MMA) di elettrodi rutilici, basici, inox, e ghisa.



(1) LED di accensione.
(2) LED di controllo allarme: quando questa spia è accesa indica che si è stata attivata la protezione della macchina.
(3) Selettore 2T / 4T / MMA.
(4) Regolazione della corrente di saldatura.
(5) Manopola di regolazione del tempo di post gas.
(6) Polo positivo.
(7) Polo negativo.
(8) Presa connettore di controllo torcia TIG (Pulsante di attivazione).
(9) Presa connettore gas della torcia TIG.
(10) Cavo di alimentazione.
(11) Interruttore on / off.
(12) Connettore per tubo gas bombola.
(13) Ventola.
(14) Manopola di regolazione (Down Slope)
(15) Display digitale.

INSTALLAZIONE

L' installazione deve essere eseguita da personale qualificato nel rispetto della norma IEC 60974-9 e dei regolamenti nazionali e locali.

La tensione di alimentazione deve corrispondere alla tensione indicata sulla targa dei dati tecnici posizionata sul prodotto. Quando si monta una spina assicurarsi che questa abbia una portata adeguata alla corrente riportata sulla targa dei dati e che il conduttore giallo/verde del cavo di alimentazione sia collegato alla spina di terra. La presa dell'impianto a cui è collegata deve avere il collegamento di terra.

Il sollevamento della macchina deve avvenire tramite la maniglia posizionata sulla parte superiore del prodotto.

SALDATURA TIG - MMA

Di seguito verranno riportate delle linee guida per predisporre la macchina e poter effettuare la saldatura TIG e MMA. Iniziare l'operazione di saldatura utilizzando tutte le protezioni necessarie alla sicurezza.

AD ELETTRODO (MMA)

- Collegare il connettore della pinza massa e quello della pinza portaelettrodo ai connettori dell'apparecchio (6,7) scegliendo la polarità (diretta o inversa) a seconda del rivestimento degli elettrodi (per maggiori informazioni consultare i dati riportati sulla confezione degli elettrodi).
- Collegare la pinza massa al pezzo da saldare e agganciare l'elettrodo alla pinza porta elettrodo.
- Collegare il cavo di alimentazione (10) alla rete elettrica e accendere la saldatrice tramite l'interruttore d'accensione.
- Selezionare la saldatura MMA (3)
- Selezionare la corrente di saldatura in funzione del tipo di elettrodo selezionato.

TIG HF

- Collegare il connettore dinse della pinza massa al connettore positivo "+" (6) ed il connettore dinse della torcia al connettore negativo "-" (7) della saldatrice.
- Collegare la pinza massa al pezzo da saldare e inserire l'elettrodo nella torcia tig.
- Collegare il connettore della bombola del gas all'apposito attacco sul pannello posteriore della saldatrice (12), regolare la pressione del gas ed aprire la valvola della bombola.
- Collegare il connettore del tubo gas della torcia sul pannello frontale (9).
- Collegare il connettore del pulsante di comando della torcia tig sul pannello frontale (8).
- Collegare il cavo di alimentazione (10) alla rete elettrica e accendere la saldatrice tramite l'interruttore d'accensione.
- Selezionare la saldatura TIG in modalità 2T o 4T (3).
- Selezionare la corrente di saldatura ed eventualmente gli altri parametri (4)(14)(5).
- Avvicinare l'elettrodo di tungsteno, che fuoriesce della torcia, al materiale da saldare senza toccare lo stesso, ad una distanza di 3- 4mm e premere il pulsante della torcia secondo la modalità TIG precedentemente selezionata.

TIG - MODALITA' 2T

1) Premere senza rilasciare il pulsante torcia: La macchina eroga il gas di protezione ed innesca l'arco. Dopo l'innesco la corrente aumenta fino al raggiungimento della corrente di saldatura selezionata.
2) Rilasciare il pulsante torcia: la corrente diminuisce gradualmente fino ad interrompere l'arco. Il gas continua a fluire per alcuni secondi (Post gas).

TIG – MODALITA' 4T

1) Premere senza rilasciare il pulsante torcia: la macchina esegue la procedura di innesco.
2) Rilasciare il pulsante: la corrente aumenta fino al raggiungimento della corrente di saldatura selezionata -I.
3) Premere senza rilasciare il pulsante torcia: La corrente diminuisce gradualmente (Slope-Down)
4) Rilasciare il pulsante torcia: Il gas continua a fluire (Post-Gas).

PROTEZIONE TERMICA

Se la macchina si ferma a causa del surriscaldamento, risulta acceso il LED "Alarm pilot LED"(2). In questa modalità non è possibile saldare. Si può riprendere la saldatura dopo che il LED si è spento.

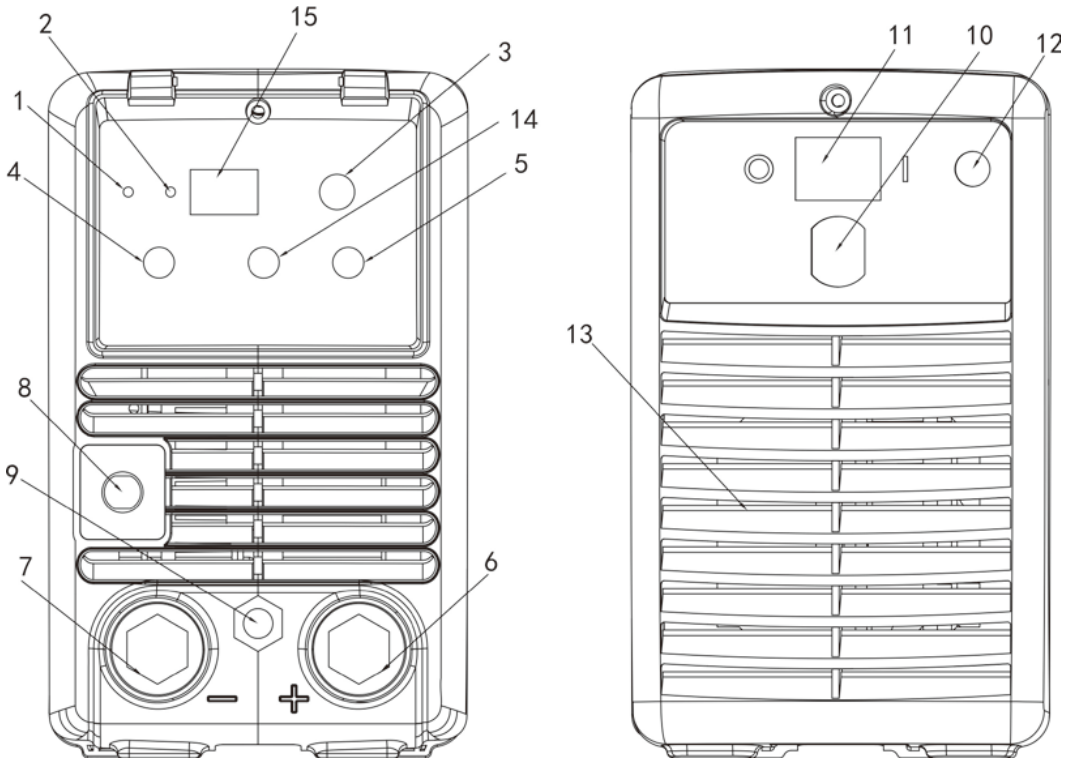
MANUTENZIONE

Ogni intervento di manutenzione deve essere eseguito da personale qualificato nel rispetto della norma (IEC 60974-4).

	Questa saldatrice è esclusivamente per uso professionale ed è riservata per l'industria.
	La presenza del simbolo indica che la macchina non è munita di pfc. Assicurarsi con l'installatore e in conformità con IEC 60974-9 che la saldatrice possa essere collegata alla rete pubblica a bassa tensione.

INTRODUCTION

This product is a DC TIG inverter welding machine with high frequency. The welder is able to weld (MMA) rutile, basic, stainless steel and cast iron electrodes.



(1) Power ON LED.
(2) Alarm pilot LED: This pilot LED when lit indicates that the protection of the machine has been activated.
(3) 2T/4T/MMA Selector
(4) Welding current regulation.
(5) Post gas flow regulation knob: adjust the time of post gas flow.
(6) Positive output.
(7) Negative output.
(8) Connector socket of the TIG torch control (trigger)
(9) Gas connector socket of the TIG torch (gas)
(10) Input cable
(11) On/off switch
(12) Connector for cylinder gas tube
(13) Fan
(14) Adjustment knob (Down Slope)
(15) Digital display

INSTALLATION

The installation must be made by trained personnel in compliance to the standard IEC 60974-9 and the current legislation. The input voltage must match the voltage indicated on the technical plate located on the product. When assembling a plug, make sure it is matching the input voltage and the technical data stated on the technical plate and that the yellow / green cord is connected to the ground pin. The plug to which is connected must have the ground connection.

TIG – MMA WELDING

Here below please find the guidelines to set up the machine and be able to make the TIG and MMA welding. Start the welding operation using all the necessary protections to security.

ELECTRODE (MMA)

- Connect the earth clamp and electrode holder dinse connectors to the sockets of the device (6,7) by selecting the polarity (+ or -) depending on the electrodes (for more information see the information on the electrodes packages).
- Connect the earth clamp to the workpiece and insert the electrode into the electrode holder.
- Connect the plug to the power supply (10) and turn on the welder through the switch on/off.
- Select the MMA welding (3)
- Select the welding current related to the used electrode (see AMP-SELECTION KNOB).

TIG HF

- Connect the earth clamp dinse connector to the positive connector socket "+" (6) and the TIG torch dinse connector to the negative socket "-" (7).
- Connect the mass clamp to the piece to be welded and insert the electrode into the tig torch.
- Connect the gas bottle connector to the appropriate connection on the rear panel of the welding machine (12), adjust the gas pressure and open the cylinder valve.
- Connect the gas plug connector of the TIG torch on the front panel socket (gas) (9).
- Connect the tig torch button on the front panel (8).
- Connect the power cord (10) to the power supply and turn on the welder through the switch on/off.
- Select the TIG welding, 2T or 4T mode (3).
- Select welding current and possibly other parameters (4)(14)(5).
- Approach the tungsten electrode of the torch close to the work piece, without touching it, at a distance of about 3-4mm and press the TIG torch trigger.

TIG - MODE 2T

1. Press and hold the torch: The machine dispenses the shielding gas and triggers the arc. After triggering the current increases until it reaches the selected welding current.
2. Release the torch trigger: the current decreases gradually up to stopping the arc. The gas continues to flow for few seconds (post gas).

TIG – MODE 4T

1) Press and hold the torch button: the machine executes the trigger procedure; (1) Pre-Gas, (2) Arc striking current -IH, (3) Start current $-I_1$.
2) Release the button: the current increases, until the selected welding current is reached -I.
3) Press and hold the torch button: The current gradually decreases (Slope-Down)
4) Release the torch trigger: The gas continues to flow (Post-Gas).

THERMAL PROTECTION

If the machine stops due to the overheating the "Alarm pilot LED" (2) is on. In this state it is not possible welding. It is possible welding after that the LED is off.

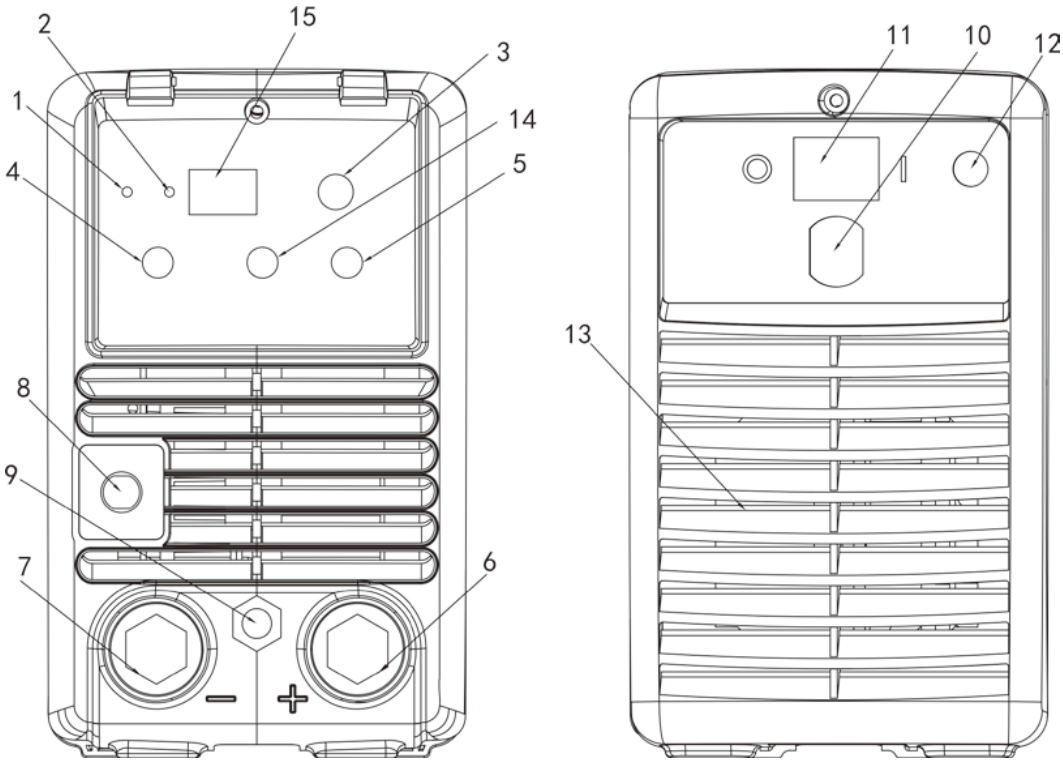
MAINTENANCE

Refer all servicing to qualified personnel following the standard reference (IEC 60974-4).

	This welding machine is for professional use only and is reserved for the industry.
	The symbol indicates that the machine is not equipped with PFC device. Agree with the operator and in accordance with the standard IEC 60974-9 that the welding machine can be connected to the public low voltage.

INTRODUCTION

Ce poste pour la soudure TIG est equipé avec amorçage de l'arc en haute frequency , courant continue et technologie INVERTER.
Ce poste peut souder en MMA les électrodes suivants :- rutiles , basiques , inox ,et font.



(1) LED d'alimentation.
(2) LED de contrôle d'alarme: Ce LED, lorsqu'il est allumé, indique que la protection de la machine a été activée.
(3) Sélecteur 2T / 4T / MMA
(4) Régulation du courant de soudage.
(5) Bouton de réglage du débit de gaz: ajustage du temps du post-gaz.
(6) Sortie positive.
(7) Sortie négative.
(8) Prise de connexion de la commande de la torche TIG (déclencheur)
(9) Prise de connexion gaz de la torche TIG (gaz)
(10) Câble d'entrée
(11) Interrupteur ON-OFF
(12) Connecteur du tube du gaz de la bouteille gaz
(13) Ventilateur
(14) Bouton de réglage (pente descendante)
(15) Affichage numérique

INSTALLATION

L'installation doit être faite par des experts en respectant la norme IEC 60974-9 et les normes nationales et locales.
Le voltage d'alimentation doit être le même que le constructeur indique sur la table des caractéristiques techniques. Quand on monte la fiche au câble d'alimentation s'assurer que puisse supporter le courant du poste indiqué sur la table et que le fil jaune/vert soit bien connecté au fil de terre. La prise du réseau doit avoir la connexion de terre.
L'élévation du poste doit se faire avec la poignée placée sur la carrosserie.

SOUDURE TIG – MMA

Vous trouverez ci-dessous des instructions pour la configuration de la machine et la réalisation des soudures TIG et MMA.

Commencez l'opération de soudage en utilisant toutes les protections nécessaires pour la sécurité.

SOUDURE MMA

- Connecter les connecteurs de la pince de masse et de la pince porte-électrode au poste en choisissant la polarité en fonction du type d'électrode. En cas de doute voir les indications que pouvez trouver dans l'emballage.
- Connecter la pince de masse à la pièce à souder, et placer l'électrode sur pince porte –électrode.
- Connecter la fiche du câble d'alimentation au réseau et mettre en marche le poste.
- Sélectionner la soudure MMA (3).
- Sélectionner le courant de soudure en fonction du type d'électrode (voir BOUTON AMP- SELECTION COURANT DE SOUDURE).

TIG HF

- connecter le connecteur demi-tour de la pince de masse à la prise du poste (+) (6) et le connecteur de la torche à la prise (-) (7) du poste.
- Connecter la pince de masse à la pièce à souder et placer l'électrode dans la torche TIG.
- Connecter le tube gaz au connecteur placé sur le panneau postérieur (12), régler le débit du gaz et ouvrir la bouteille.
- Connecter le tube gaz de la torche sur le connecteur placé sur le panneau antérieur (9).
- Connecter la fiche du bouton de commande de la torche à la prise du panneau antérieur (8).
- Connecter le câble d'alimentation (10) à la prise du réseau et mettre en marche le poste.
- Sélectionner la soudure TIG en modalité 2T ou 4 T (3).
- Sélectionner le courant de soudage (voir bouton AMP- CHOIX COURANT SOUDAGE) (4)(14)(5).
- Approcher l'électrode tungstène sans toucher la pièce jusqu'à 3-4 mm et pousser le bouton de la torche selon la modalité TIG déjà sélectionné.

TIG- MODALITE 2T

1) Pousser sans rêlacher le bouton torche : le poste débite le gaz et amorce l'arc. Après l'amorçage le courant augmente jusqu'au valeur du courant tracé.
2) Relâcher le bouton torche : le courant se baisse jusqu'à couper l'arc. Le gaz continue à débiter pour des secondes (post-gaz)

TIG –MODALITE 4 T

1) Pousser sans rêlacher le bouton torche : le poste effectue la procedure d'amorçage.
2) Rêlacher le bouton : le courant augmente, jusqq'à gagner le courant de soudur tracé- I
3) Pousser sans rêlacher le bouton torche : le courant diminue graduallement (slope-down)
4) Relâcher le bouton torche : le courant débite pour des secondes (post-gaz).

PROTECTION THERMIQUE

Si la machine s'arrête en raison de surchauffe, le " LED de contrôle d'alarme " (2) est allumé. Dans cet état, il n'est pas possible de souder. Il est possible de souder après que la LED soit éteinte.

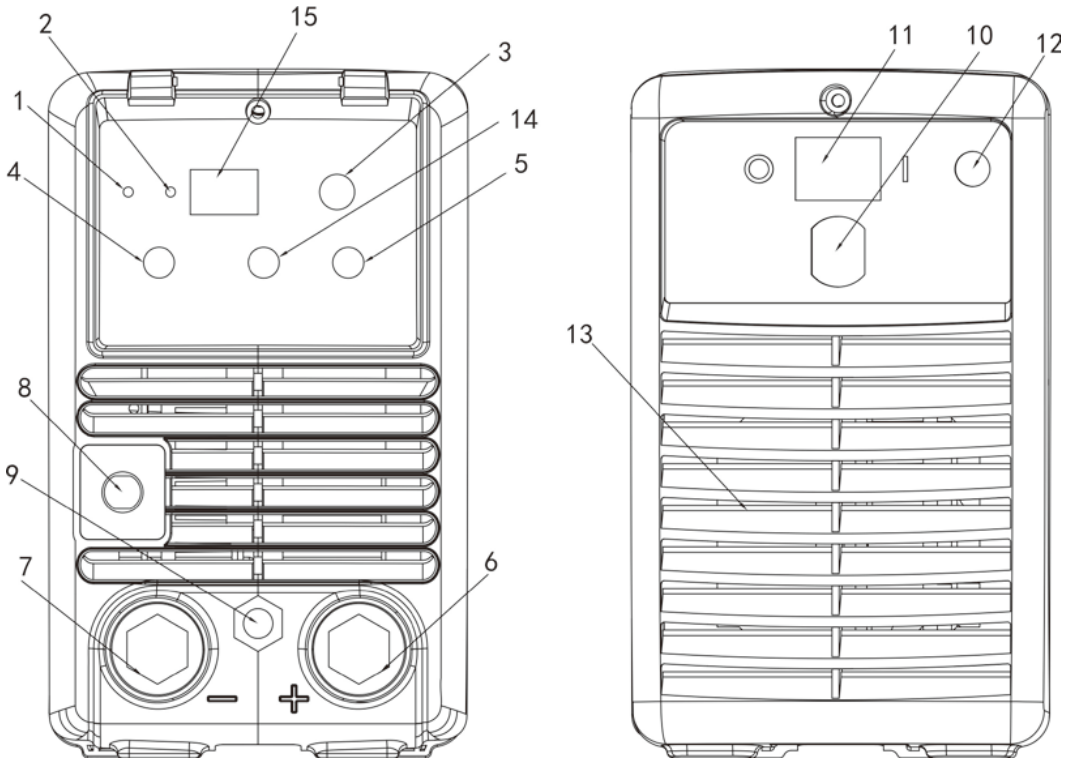
MAINTENANCE

Toutes interventions doivent être faites par des experts et en respectant la norme (IEC 60974-4).

	Ce poste est exclusivement pour utilisation professionnelle et il est destiné à l'industrie.
	La présence du symbole indique que la machine n'est pas équipée d'un circuit imprimé. Assurez-vous, avec l'installateur et conformément à la norme IEC 60974-9, que la soudeuse peut être connectée au réseau public à basse tension.

INTRODUCCION

Este producto es una máquina de soldadura TIG con ignición de alta frecuencia, en corriente continua, construida con tecnología inverter. La soldadora también es adecuada para soldadura (MMA) de electrodos rutilicos, básicos, acero inoxidable y hierro fundido.



(1) LED de encendido.
(2) LED piloto de alarma: este LED piloto se enciende cuando se ha activado la protección de la máquina.
(3) Selector 2T / 4T / MMA
(4) Regulación de la corriente de soldadura.
(5) Perilla de regulación del flujo de gas (Post-Gas): ajuste el tiempo del flujo de gas posterior.
(6) Salida positiva.
(7) Salida negativa.
(8) Conector de la antorcha TIG (disparador)
(9) Conector del gas de la antorcha TIG (gas)
(10) Cordon de alimentacion
(11) Interruptor de encendido / apagado
(12) Conector para el tubo de gas del cilindro
(13) Ventilador
(14) Botón de ajuste (pendiente descendente)
(15) Pantalla digital

INSTALACION

La instalación debe ser realizada por personal calificado de acuerdo con IEC 60974-9 y las regulaciones nacionales y locales.

La tensión de alimentación debe corresponder a la tensión indicada en la placa características de datos técnicos colocados en el producto. Cuando instale un enchufe, asegúrese de que tenga una capacidad de corriente adecuada a la descrita en la placa de datos y de que el conductor amarillo/verde del cable de alimentación esté conectado a la conexión a tierra. La toma de corriente a la que está conectado debe tener conexión a tierra.

La máquina debe levantarse por medio del mango colocado en la parte superior del producto.

SOLDADURA TIG - MMA

Las siguientes son pautas para configurar la máquina y realizar soldadura TIG y MMA. Comience la operación de soldadura usando todas las protecciones necesarias para la seguridad.

SOLDADURA CON ELECTRODO REVESTIDO (MMA)

- Conecte el conector de la pinza de masa y del portaelectrodos a los conectores del dispositivo (6,7), seleccionando la polaridad (directa o inversa) según el revestimiento del electrodo (para más información, consulte los datos en el paquete de electrodos).
- Conecte la pinza de masa a la pieza a soldar e inserte el electrodo en la pinza portaelectrodo.
- Conecte el cable de alimentación (10) a la red eléctrica y encienda la máquina por medio del interruptor de encendido.
- Seleccione soldadura MMA (3)
- Seleccione la corriente de soldadura según el tipo de electrodo seleccionado.

TIG HF

- Conecte el conector dinse de la pinza de masa al conector positivo "+" (6) y el conector de la antorcha al conector negativo "-" (7) de la soldadora.
- Conecte la pinza de masa a la pieza a soldar e inserte el electrodo en la antorcha tig.
- Conecte el tubo proveniente del cilindro de gas a la conexión puesta en el panel posterior de la soldadora (12), ajuste la presión del gas y abra la válvula del cilindro.
- Conecte el tubo del gas de la antorcha en el conector (9) posicionado en el panel frontal.
- Conecte el cable de comando de la antorcha tig en el conector (8) posicionado en el panel frontal.
- Conecte el cable de alimentación (10) a la red eléctrica y encienda la máquina por medio del interruptor de encendido (6).
- Seleccione la soldadura TIG en el modo 2T o 4T (3).
- Seleccione la corriente de soldadura y posiblemente otros parámetros (4)(14)(5).
- Acerque el electrodo de tungsteno, que sobresale de la antorcha, al material que se va a soldar sin tocarlo, a una distancia de 3-4 mm y presione el botón de la antorcha según el modo TIG seleccionado previamente.

TIG - MODALIDAD 2T

1) Mantenga presionado el gatillo de la antorcha: la máquina entrega el gas protector y activa el arco. Después de encenderse el arco, la corriente aumenta hasta que se alcanza la corriente de soldadura seleccionada.
2) Suelte el botón de la antorcha: la corriente disminuye hasta que el arco se detiene. El gas continúa fluyendo durante unos segundos (Post gas).

TIG – MODALIDAD 4T

1) Mantenga presionado el botón de la antorcha: la máquina suministra el gas de protección.
2) Suelte el botón: la máquina dispara el arco y la corriente aumenta gradualmente hasta que se alcanza la corriente de soldadura seleccionada.
3) Presione y mantenga presionado el botón de la antorcha: la corriente disminuye gradualmente hasta que el arco se detiene.
4) Suelta el botón de la antorcha: el gas se detiene.

PROTECCIÓN TÉRMICA

Si la máquina se detiene debido al sobrecalentamiento, el "LED piloto de alarma" (2) está encendido. En este estado no es posible la soldadura. Es posible soldar después de que el LED esté apagado.

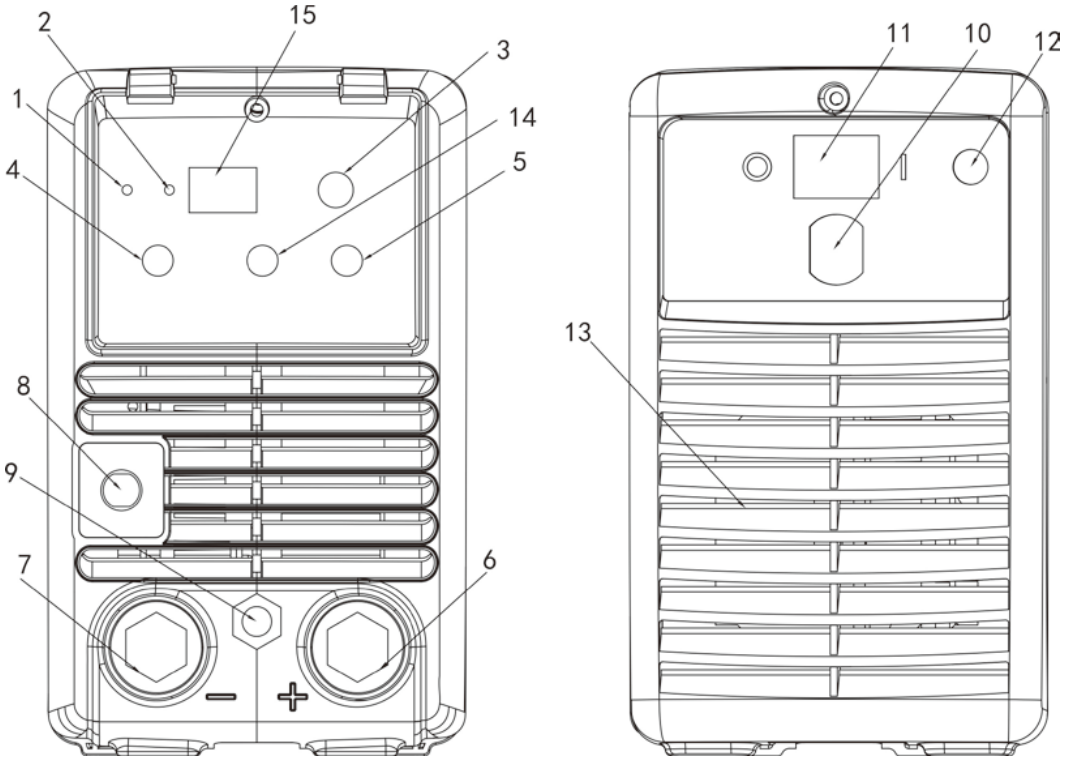
MANTENIMIENTO

Cada intervención de mantenimiento debe ser realizada por personal calificado de acuerdo con la norma (IEC 60974-4).

	Esta máquina de soldadura es exclusivamente para uso profesional y está reservada para la industria.
	Modelo sin PFC . Atención :- este aparato no es conforme a la norma IEC61000-3-12. Es responsabilidad del instalador o usuario final asgurarse, despues de haber consultado el gestor de la red pública si es necesario, que el equipo puede ser conectado a la red eléctrica de bajo voltaje

EINFÜHRUNG

Dieses Produkt ist ein WIG-Schweißgerät mit Hochfrequenz Zündung, im Gleichstrom (DC) und Inverter-Technologie hergestellt. Das Schweißgerät eignet sich auch für das MMA Schweißen mit umhüllten Elektroden (Rutil, Basisch, Edelstahl, Gusseisen).



（1） Einschalt -LED.
（2） Alarm- Kontroll- LED: Wenn diese Kontrolllampe leuchtet, ist der Schutz der Maschine aktiviert.
（3） 2T / 4T / MMA-Wahlschalter
（4） Schweißstromregelung
（5） Nachgasstrom-Regulierungsknopf: Reguliert die Zeit für den Nachgasstrom.
（6） Positiver Ausgang
（7） Negativer Ausgang.
（8） Anschlussbuchse der WIG-Brennersteuerung (Auslöser)
（9） Gasanschlussbuchse des WIG-Brenners (Gas)
（10）Eingangskabel
（11）ON-OFF Schalter
（12）Anschluss des Gasflaschenschlauchs
（13）Lüfter
（14）Einstellknopf (Down Slope)
（15）Digitalanzeige

INSTALLATION

Die Installation muss von qualifiziertem Personal gemäß IEC 60974-9 Norm und den nationalen und lokalen Vorschriften durchgeführt werden. Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Typenschild der technischen Daten auf dem Produkt angegeben ist. Achten Sie bei der Installation eines Steckers darauf, dass dieser eine ausreichende Kapazität hat und für den auf dem Typenschild angegebener Nennstrom geeignet ist und dass der gelb / grüne Leiter des Stromkabels mit dem Erdungsstecker verbunden ist. Die Steckdose der Anlage, mit der sie verbunden ist, muss die Erdverbindung haben. Die Maschine muss mit dem Griff an der Oberseite des Produkts angehoben werden

WIG – MMA SCHWEISSEN

Die folgenden Anweisungen dienen zum Einrichten der Maschine für das WIG- und MMA Schweißen. Starten Sie den Schweißvorgang mit allen für die Sicherheit notwendigen Schutzmaßnahmen.

MIT ELEKTRODE (MMA)

- Verbinden Sie den Stecker der Masseklemme und des Elektrodenhalters mit den Anschlüssen des Gerätes (6,7) und wählen Sie die Polarität (direkt oder umgekehrt) entsprechend der Elektrodenbeschichtung (weitere Informationen finden Sie auf der Elektrodenverpackung).
- Schließen Sie die Masseklemme an das zu verschweißende Teil an und führen Sie die Elektrode in den Elektrodenhalter ein.
- Schließen Sie das Netzkabel (10) an die Stromversorgung an und schalten Sie das Schweißgerät mit dem ON/OFF Sschalter ein.
- Wählen Sie MMA-Schweißen (3)
- Wählen Sie den Schweißstrom entsprechend der ausgewählten Elektrodenart.

WIG HF

- Verbinden Sie den Dinse-Anschluss der Masseklemme mit dem positiven Anschluss "+" (6) und den Dinse-Anschluss des WIG-Schweißbrenner mit dem negativen Anschluss "-" (7) des Schweißgeräts.
- Verbinden Sie die Masseklemme mit dem zu verschweißenden Teil und setzen Sie die Elektrode in den WIG-Schweißbrenner ein.
- Schließen Sie den Gasflaschenanschluss an den entsprechenden Anschluss auf der Rückseite des Schweißgeräts (12) an, stellen Sie den Gasdruck ein und öffnen Sie das Flaschenventil.
- Schließen Sie den Gasschlauchanschluss des WIG-Brenners an der Fronttafel (9) an.
- Schließen Sie den Anschluss der Steuertaste des WIG Brenners an der Fronttafel (8) an.
- Schließen Sie das Netzkabel (10) an die Stromversorgung an und schalten Sie das Schweißgerät mit dem ON/OFF Schalter ein.
- Wählen Sie WIG-Schweißen im 2T- oder 4T-Modus (3).
- Wählen Sie den Schweißstrom und eventuell weitere Parameter (4)(14)(5).
- Nähern Sie die Wolframelektrode, die aus dem Brenner herausragt, dem zu schweißenden Material, ohne es zu berühren, in einem Abstand von 3 - 4 mm und drücken Sie die Brennertaste entsprechend dem zuvor ausgewählten WIG-Modus.

WIG - MODUS 2T

3) Die Brennertaste drücken ohne loszulassen: Die Maschine liefert das Schutzgas und löst den Lichtbogen aus. Nach dem Auslösen des Lichtbogens, steigt der Strom, bis der ausgewählte Schweißstrom erreicht wird.
4) Die Brennertaste loslassen: Der Strom nimmt allmählich ab, bis der Lichtbogen stoppt. Das Gas strömt noch einige Sekunden weiter (Nachgas).

WIG – MODUS 4T

1) Die Brennertaste drücken ohne loszulassen: Die Maschine führt das Lichtbogenauslöseverfahren aus.
2) Die Brennertaste loslassen: Der Strom steigt, bis der ausgewählte Schweißstrom erreicht wird -I.
3) Die Brennertaste drücken ohne loszulassen: Der Strom nimmt allmählich ab (Slope-Down)
4) Die Brennertaste loslassen: Das Gas strömt noch einige Sekunden weiter (Nachgas).

THERMISCHER SCHUTZ

Wenn die Maschine aufgrund der Überhitzung stoppt, leuchtet die "Alarm – Kontroll- LED"(2).

In diesem Zustand ist das Schweißen nicht möglich. Es ist möglich zu schweißen, nachdem die LED Anzeige wieder ausgeschaltet ist.

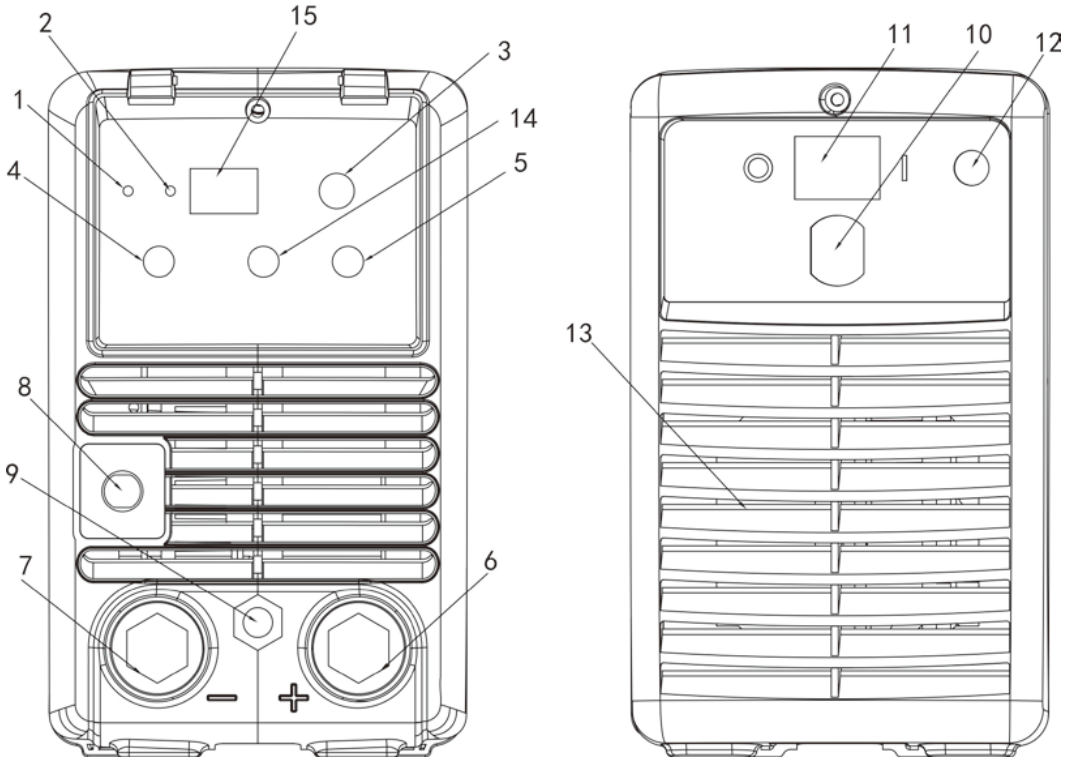
WARTUNG

Alle Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit dem Standard (IEC 60974-4) durchgeführt werden.

	Diese Schweißmaschine ist ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt und ist für die Industrie vorbehalten.
	Das Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht mit PFC ausgestattet ist. Stellen Sie mit dem Installationstechnicker und in Übereinstimmung mit der IEC 60974-9 Norm sicher, dass das Schweißgerät an das öffentliche Niederspannungsnetz angeschlossen werden kann

ВВЕДЕНИЕ

Этот продукт является высокочастотным сварочным аппаратом DC TIG с использованием инверторной технологии.. Сварщик может сваривать в режиме (MMA) рутиловым, базовым, стальным и чугунным электродами.



(1) Индикатор включения питания.

(2) Светодиодный индикатор тревоги: Это контрольный светодиод, когда он горит, указывает на активацию защиты машины.

(3) Селектор 2T / 4T / MMA

(4) Регулирование сварочного тока.

(5) Ручка регулировки потока газа: регулировка времяни подачи post gas.

(6) Положительный вывод.

(7) Отрицательный вывод.

(8) Разъем для управления горелкой TIG (кнопка активации)

(9) Гнездо газового разъема горелки TIG. (газ)

(10) Входной кабель

(11) Выключатель

(12) Соединитель трубки газового баллона.

(13) Вентилятор

(14) Ручка регулировки (наклон вниз)

(15) Цифровой дисплей

МОНТАЖ

Установка должна производиться обученным персоналом в соответствии со стандартом IEC 60974-9 и действующим законодательством. Входное напряжение должно соответствовать напряжению, указанному в технической табличке, расположенной на изделии. При сборке вилки убедитесь, что она соответствует входному напряжению и техническим данным, указанным в технической табличке, и что желто-зеленый шнур подключен к заземляющему контакту. Штекер, к которому подключена вилка, должен иметь заземление.

Поднимать аппарат можно только с помощью ручки, расположенной на верхней части изделия.

TIG - MMA СВАРКА

Ниже приведены инструкции по настройке аппарата и возможности сварки TIG и MMA. Начинать сварку , можно только ,приняв все необходимые меры безопасности.

ЭЛЕКТРОД (MMA)

- Подсоедините штекерные разъемы зажима заземления и держателя электрода к разъемам устройства (6,7), выбрав полярность (+ или -) в зависимости от электродов (для получения дополнительной информации см. информацию на упаковке электродов).
- Подсоедините зажим заземления к заготовке и вставьте электрод в держатель.
- Подсоедините вилку к источнику питания (10) и включите сварочный аппарат с помощью выключателя.
- Выберите сварку MMA (3)
- Выберите сварочный ток, в соответствии с типом используемого электрода (см. Ручка выбора AMP).

TIG HF

- Подсоедините контактный разъем заземляющего зажима к положительному разъему розетки «+» (6), а контактный разъем горелки TIG к отрицательному разъему «-» (7).
- Подсоедините зажим массы к свариваемой детали и вставьте электрод в держатель электрода.
- Подсоедините разъем газового баллона к соответствующему разъему на задней панели сварочного аппарата (12), отрегулируйте давление газа и откройте клапан баллона.
- Подсоедините газовый штекер горелки TIG к разъему на передней панели (газ) (9).
- Подсоедините разъем кнопки управления горелкой Tig на передней панели. (8).
- Подсоедините шнур питания (10) к источнику питания и включите сварочный аппарат с помощью выключателя.
- Выберите режим сварки TIG, режим 2T или 4T (3).
- Выберите сварочный ток и, возможно, другие параметры (4) (14) (5).
- приблизьте вольфрамовый электрод ближе к заготовке, не касаясь ее, на расстоянии около 3-4 мм и нажмите курок держателя электрода в соответствии с ранее выбранным режимом TIG.

TIG - MODE 2T

1. Нажмите и удерживайте кнопку горелки: Машина подает защитный газ и запускает дугу. После запуска ток увеличивается, пока не достигнет выбранного сварочного тока.
2. Отпустите курок горелки: ток постепенно уменьшается вплоть до остановки дуги. Газ продолжает поступать в течение нескольких секунд (пост газ).

TIG - MODE 4T

1) Нажмите и удерживайте кнопку горелки: аппарат выполняет процедуру запуска; (1) предварительный газ, (2) ток зажигания дуги -IH, (3) пусковой ток –I_1 .
2) Отпустите кнопку: ток увеличивается, пока не достигнет избранного вами сварочного тока -I.
3) Нажмите и удерживайте кнопку горелки: Ток постепенно уменьшается (наклон-вниз)
4) Отпустите курок горелки: Газ продолжает поступать (пост газ).

ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА

Если машина останавливается из-за перегрева, загорается «Светодиодный индикатор тревоги» (2). В этом состоянии **сварка** невозможна. Возможно начать сварку, только после того , как светодиод погаснет.

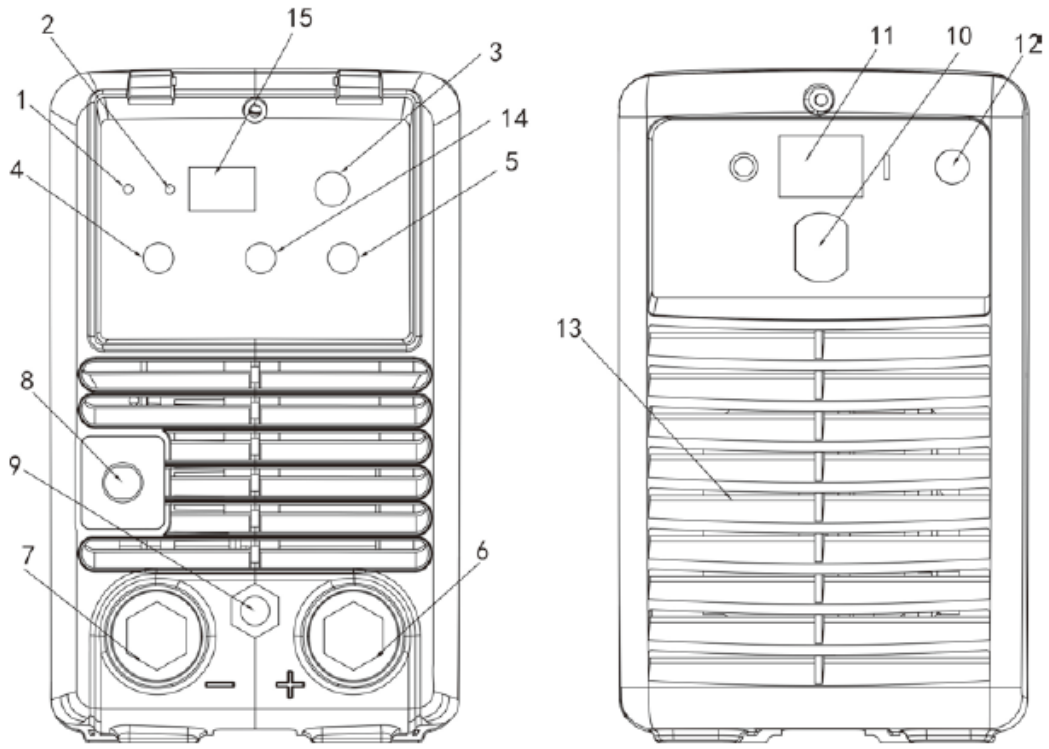
ОБСЛУЖИВАНИЕ

По всем вопросам технического обслуживания обращайтесь к квалифицированному персоналу в соответствии со стандартыми нормативами (IEC 60974-4).

NOTICE	**Этот сварочный аппарат предназначен только для профессионального использования в сфере промышленности.**
	Наличие символа указывает на то, что машина не оборудована PFC. Убедитесь с установщиком аппарата и в соответствии с IEC 60974-9 , что сварочный аппарат может быть подключен к общедоступной низковольтной сети.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτό το προϊόν είναι μηχανή συγκόλλησης αντιστροφέα DC TIG με υψηλή συχνότητα. Ο συγκολλητής είναι σε θέση να συγκολλήσει (MMA) ρουτίλιο, βασικό, ανοξείδωτο χάλυβα και ηλεκτρόδια από χυτοσίδηρο.



(1) LED ενεργοποίησης ισχύος.

(2) Πιλοτική λυχνία LED συναγερμού: Αυτή η πιλοτική λυχνία LED όταν ανάβει δείχνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η προστασία της μηχανής.

(3) Επιλογέας 2T/4T/MMA

(4) Ρύθμιση ροής συγκόλλησης.

(5) Κουμπί ρύθμισης υπόλοιπης ροής αερίου: Ρυθμίστε τον χρόνο της υπόλοιπης ροής αερίου.

(6) Θετική έξοδος.

(7) Αρνητική έξοδος.

(8) Υποδοχή σύνδεσης τσιμπίδας συγκόλλησης TIG (σκανδάλη)

(9) Υποδοχή σύνδεσης αερίου τσιμπίδας συγκόλλησης TIG (αέριο)

(10) Καλώδιο εισόδου

(11) Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

(12) Σύνδεση για σωλήνα αερίου κυλίνδρου

(13) Ανεμιστήρας

(14) Κουμπί ρύθμισης (κάτω κλίση)

(15) Ψηφιακή οθόνη

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60974-9 και την ισχύουσα νομοθεσία. Η τάση εισόδου πρέπει να ταιριάζει με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων που βρίσκεται πάνω στο προϊόν. Κατά τη συναρμολόγηση βύσματος βεβαιωθείτε ότι ταιριάζει με την τάση εισόδου και τα τεχνικά στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων και ότι το κίτρινο/πράσινο καλώδιο είναι συνδεδεμένο με τον πείρο γείωσης. Το βύσμα στο οποίο είναι συνδεδεμένο πρέπει να διαθέτει τη γείωση.

ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ TIG - MMA

Δείτε παρακάτω τις οδηγίες για τη ρύθμιση της μηχανής και τη συγκόλληση TIG και MMA. Ξεκινήστε τη λειτουργία συγκόλλησης χρησιμοποιώντας όλον τον απαραίτητο προστατευτικόν εξοπλισμό ασφαλείας.

ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΟ (MMA)

- Συνδέστε τους σφιγκτήρες γείωσης και τα βύσματα τύπου dinse υποδοχής ηλεκτροδίων με τις πρίζες της συσκευής (6,7) επιλέγοντας την πολικότητα (+ ή -) ανάλογα με τα ηλεκτρόδια (δείτε περισσότερες οδηγίες στις πληροφορίες σχετικά με τις συσκευασίες ηλεκτροδίων).
- Συνδέστε τον γειωμένο σφιγκτήρα στο τεμάχιο εργασίας και εισάγετε το ηλεκτρόδιο στην υποδοχή ηλεκτροδίου.
- Συνδέστε το βύσμα στην τροφοδοσία ρεύματος (10) και ενεργοποιήστε τον συγκολλητή από τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
- Επιλέξτε τη συγκόλληση MMA (3)
- Επιλέξτε τη ροή συγκόλλησης που σχετίζεται με το χρησιμοποιούμενο ηλεκτρόδιο (βλ. ΚΟΥΜΠΙ ΕΠΙΛΟΓΗΣ AMP).

TIG HF

- Συνδέστε το βύσμα τύπου dinse του σφιγκτήρα γείωσης στην θετική σύνδεση πρίζας "+" (6) και το βύσμα τύπου dinse τσιμπίδας συγκόλλησης TIG στην αρνητική πρίζα "-" (7).
- Συνδέστε το σφιγκτήρα γείωσης στο κομμάτι που πρόκειται να συγκολληθεί και τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο στην τσιμπίδα συγκόλλησης TIG.
- Συνδέστε το βύσμα της φιάλης αερίου στην κατάλληλη σύνδεση στον πίσω πίνακα της μηχανής συγκόλλησης (12), ρυθμίστε την πίεση αερίου και ανοίξτε τη βαλβίδα του κυλίνδρου.
- Συνδέστε το βύσμα του αγωγού αερίου της τσιμπίδας συγκόλλησης TIG στην υποδοχή του μπροστινού πίνακα (αέριο) (9).
- Συνδέστε το κουμπί της τσιμπίδας TIG συγκόλλησης στον μπροστινό πίνακα (8).
- Συνδέστε το καλώδιο ισχύος (10) στην τροφοδοσία ισχύος και ενεργοποιήστε τον συγκολλητή μέσω του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
- Επιλέξτε τη λειτουργία συγκόλλησης TIG, 2T ή 4T (3).
- Επιλέξτε τη ροή συγκόλλησης και ενδεχομένως άλλες παραμέτρους (4)(14)(5).
- Προσεγγίστε το ηλεκτρόδιο βολφραμίου τσιμπίδας συγκόλλησης κοντά στο τεμάχιο εργασίας, χωρίς να την αγγίξετε, σε απόσταση περίπου 3-4mm και πιέστε τη σκανδάλη της τσιμπίδας συγκόλλησης TIG.

ΤΙΓΚ - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 2Τ

1. Πατήστε και κρατήστε πατημένη την τσιμπίδα συγκόλλησης: Η μηχανή διανέμει το αέριο θωράκισης και ενεργοποιεί το τόξο. Αφού ενεργοποιήσετε, η ροή αυξάνεται μέχρι να φτάσει στην επιλεγμένη ροή συγκόλλησης.
2. Αφήστε τη σκανδάλη της τσιμπίδας συγκόλλησης: Η ροή μειώνεται σταδιακά μέχρι να σταματήσει το τόξο. Το αέριο συνεχίζει να ρέει για μερικά δευτερόλεπτα (υπόλοιπο αέριο).

TIG - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 4Τ

1) Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί της τσιμπίδα συγκόλλησης: Η μηχανή εκτελεί τη διαδικασία σκανδάλης. (1) προ-αερίου, (2) ροή κρούσης τόξου -IH, (3) έναρξη ροής -I_1.
2) Αφήστε το κουμπί: Η ροή αυξάνεται μέχρι να επιτευχθεί η επιλεγμένη ροή συγκόλλησης -I.
3) Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί της τσιμπίδας συγκόλλησης: Η ροή μειώνεται σταδιακά (κλίση προς τα κάτω)
4) Αφήστε τη σκανδάλη της τσιμπίδας συγκόλλησης: Το αέριο συνεχίζει να ρέει (υπόλοιπο αέριο).

ΘΕΡΜΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

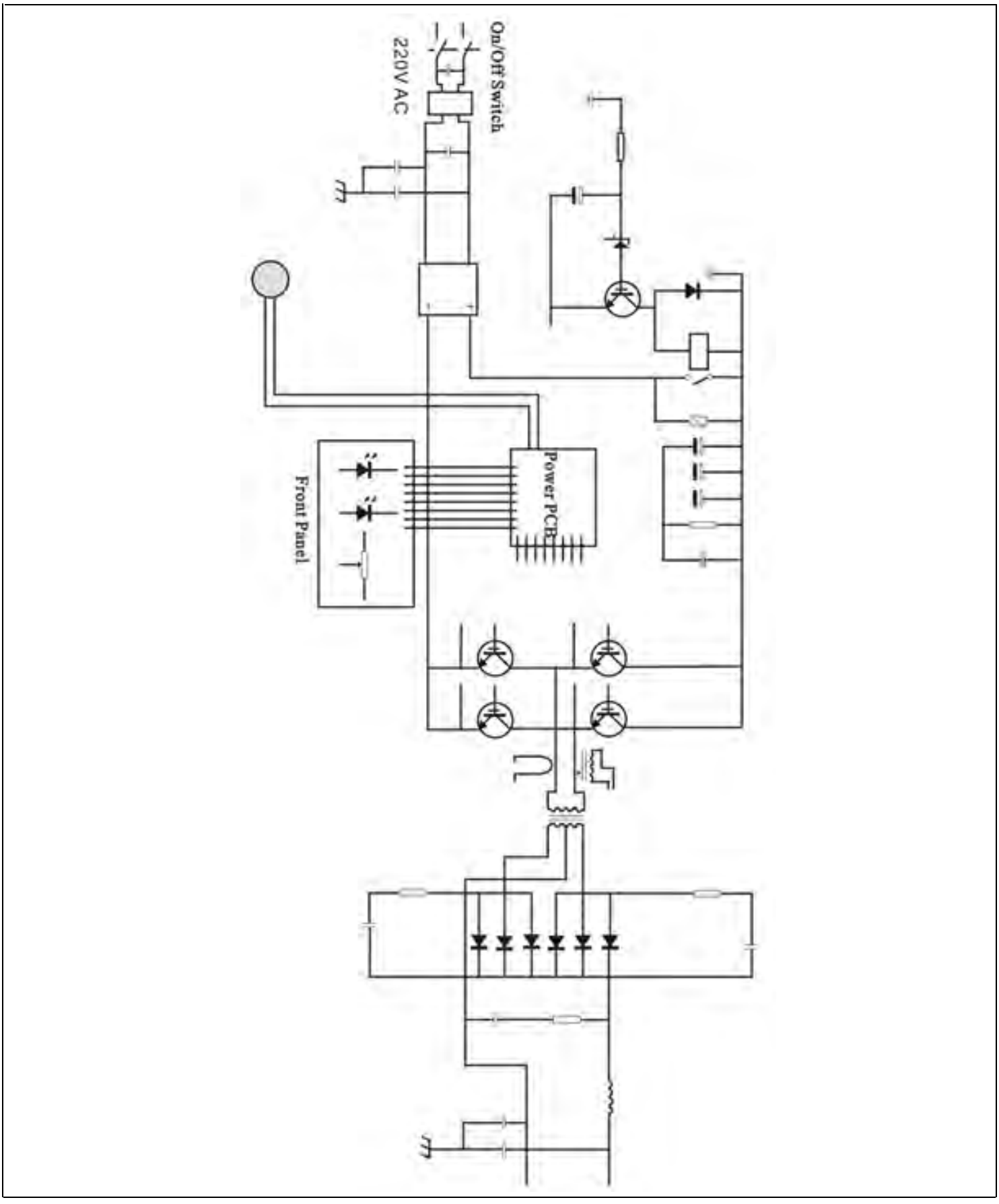
Αν σταματήσει η μηχανή λόγω υπερθέρμανσης, η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού (2) ανάβει. Σε αυτή την κατάσταση δεν είναι δυνατή η συγκόλληση. Η συγκόλληση είναι δυνατή αφού σβήσει η λυχνία LED.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ανατρέξτε σε όλες τις εργασίες συντήρησης για εξειδικευμένο προσωπικό ακολουθώντας την τυποποιημένη αναφορά (IEC 60974-4).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ	**Αυτή η μηχανή συγκόλλησης προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση και μόνο αποκλειστικά για τη βιομηχανία.**
	Το σύμβολο υποδεικνύει ότι η μηχανή δεν είναι εξοπλισμένη με συσκευή διόρθωσης παράγοντα ισχύος (PFC - Power Factor Correction). Συμφωνείτε με τον χειριστή και σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60974-9 ότι η μηχανή συγκόλλησης μπορεί να συνδεθεί με τη δημόσια χαμηλή τάση.

(I) Schema Elettrico
(GB) Electrical Schema
(F) Schéma Électrique
(E) Esquema Eléctrico
(D) Schaltplan
(RU) Электрическая схема
(GR) Ηλεκτρικό Σχήμα



(I) Tabella di scelta della corrente di saldatura in funzione dell'elettrodo (per saldatore inesperto)

(GB) Table for selection of the welding current according to the electrode (unskilled welder)

(F) Tableau de selection de l'intensite de courant suivant le diametre d'electrodes (soudeur sans expérience)

(E) Esquema de selección de la soldadura en función del electrodo (soldador inexperto)

(D) Tabelle zur elektrodengerechten Wahl des Schweißstromes (unerfahrener Schweißer)

(RU) Таблица выбора сварочного тока согласно типу используемого электрода (для неквалифицированного сварщика)

(GR) Πίνακας για την επιλογή του ρεύματος συγκόλλησης σύμφωνα με το ηλεκτρόδιο (ανειδίκευτος συγκολλητής)

Electrode size [mm]	1,6	2,0	2,5	3,2	4,0	5,0
Rutile AWS E6013	30-55 A	45-70 A	50-100 A	80-130 A	120-170 A	150-250A
Basic AWS E7018	50-75 A	60-100 A	70-120 A	110–150 A	140-200 A	190-260 A
Stainless Steel AWS E308	25-35 A	30-60 A	40-80 A	70-100 A	90-140 A	
Cast Iron AWS E 307			40-80 A	70-100 A	80-140 A	90-170 A
Cellulosic AWS E6010		**40-60A**	**60-90A**	**85-130A**	**120-170A**	**150-200A**

(I) Dati Tecnici Saldatrici

(GB) Welding Machine Technical Data

(F) Données Techniques du Poste a Souder

(E) Datos Técnicos de la Soldadora

(D) Technische Daten Schweissmaschine

(RU) технические данные сварочного аппарата

(GR) Τεχνικά δεδομένα μηχάνημα συγκόλλησης

Ph	$I_{2\,max}$ [A] -X%	W x H x L [mm]	Kg [Kg]	MIN
230V~1 50-60 Hz	**200A-35%**	**150x280x380**	**6,9**	**10,5 kW**

NOTES

IC RESEARCH s.r.l.

Indirizzo: IC.Research
V.le Gramsci, 13
80122 Napoli
ITALY

GB- EU DECLARATION OF CONFORMITY
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 1. Product model / Unique identification of the EEE (Electrical and electronic equipment) - 2. Name and address of the manufacturer. - 3. Object of the declaration. - 4. The object of the declaration described above is in conformity with Directive: - 5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation legislation: - 6. Additional information.

F- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE
Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.
- 1. Modèle de produit / identification unique de l'EEE (équipements électriques et électroniques) - 2. Nom et adresse du fabricant. - 3. Objet de la déclaration. - 4. L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive: - 5. L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme avec la législation d'harmonisation pertinente: - 6. Informations supplémentaires.supplementari.

IT - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
- 1. Modello di prodotto / Identificazione unica dell'AEE - 2. Nome e indirizzo del fabbricante - 3. Oggetto della dichiarazione - 4. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva: - 5. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla normativa di armonizzazione: - 6. Informazioni supplementari.

E - DECLARACION DE CONFORMIDAD UE
Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante .
- 1. Modelo de producto / identificación única del AEE - 2. Nombre y dirección del fabricante - 3. Objeto de la declaración - 4. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la Directiva: - 5. El objeto de la declaración anterior es de acuerdo con la legislación de armonización : - 6. Información adicional.

PT - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
Esta declaração de conformidade foi emitida e é da inteira responsabilidade do fabricante.
- 1. Modelo do produto / Identificação do EEE (Equipamento elétrico e eletrónico) - 2. Nome e endereço do fabricante - 3. Objeto da declaração. - 4. O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a Diretiva: - 5. O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação harmonizada: - 6. Informação adicional.

NL - EU CONFORMITEITSVERKLARING
Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.
- 1. Product model / unieke identificatie van de EEA (Elektrische en elektronische apparatuur) - 2. Naam en adres van de fabrikant - 3. Voorwerp van de verklaring - 4. Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform richtlijn - 5. Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform de desbetreffende harmonisatiewetgeving - 6. Extra informatie.

D- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Diese Konformitätserklärung ist unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
1. Produktmodell / Eindeutige Identifikation des EEE (Elektro- und Elektronik-Geräte) - 2. Name und Adresse des Herstellers. - 3. Gegenstand der Erklärung. - 4. Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie: - 5. Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit den entsprechenden Harmonisierungsvorschriften: - 6. Zusätzliche Informationen.

NO - EU-SAMSVARSERKLÆRING
Denne samsvarserklæringen er utstedt under fabrikantens ansvar.
- 1. Produktmodeull/unik identifikasjon til EEE (elektrisk og elektronisk utstyr) - 2. Navn og adresse til fabrikanten - 3. Gjenstand for erklæring - 4. Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med Direktivet: - 5. Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med relevant lovgivning: - 6. Ekstra informasjon.

SE - EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi som producent garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer nämnda standarder och bestämmelser.
- 1. Produktmodell / unik identification under EEE (Elektrisk och elektronisk utrustning) - 2. Namn och address till producenten
-3. Produkt som omfattas av försäkran -4. Produkten som omfattas av ovanstående försäkran är: -5. Produkten som omfattas av ovanstående försäkran överensstämmer med berörd harmoniseringslagstiftning: -6. Tilläggsinformation.

DK - EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar.
- 1. Produktmodel / unik identifikation iht. EEE (elektrisk og elektronisk udstyr) - 2. Navn og adresse på producenten - 3. Erklæringens genstand - 4. Formålet med ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med direktiv: - 5. Formålet med ovennævnte erklæring, er i overensstemmelse med den relevante harmoniseringslovgivning: - 6. Yderligere information.

FIN - EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan yksinomaan valmistajan vastuulla.
- 1. Tuotemalli / sähkö- ja elektroniikkalaitteen yksilöllinen tunniste - 2. Valmistajan nimi ja osoite - 3. Vakuutuksen kohde - 4. Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen direktiivin kanssa: - 5. Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen asiaankuuluvan yhdenmukaistamislainsäädännön kanssa: - 6. Lisätietoja.

RO - DECLARATIE DE CONFORMITATE
Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
- 1. Modelul produsului / Identificarea unică EEE (echipamente electrice și electronice) - 2. Denumirea și adresa producătorului. - 3. Obiectul declarației. - 4. Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu Directiva: - 5. Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația armonizată: - 6. Informații suplimentare.

PL - DEKLARACJA ZGODNOSCI UE
Ponizsza deklaracja zgodności UE zostala wydana przez fabrykanta w wylacznej odpowiedzialności.
- 1. Model produktu/niepowtarzalny identifikator AEE - 2. nazwa i adres fabrykanta - 3. przedmiot deklaracji - 4. przedmiot deklaracji zgodny z dyrektywa Unii Europejskiej: - 5. przedmiot deklaracji jest zgodny z harmonizacja prawodawstwa: -6. informacje dodatkowe.

GR - UE Δήλωση Συμμόρφωσης
Αυτή η δήλωση χορηγείται μόνο από τον κατασκευαστή του μηχανήματος.
- 1. Μοντέλο προϊόντος / Μοναδική ταυτοποίηση από EEE (Ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές). - 2. Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή -3 . Αντικείμενο δήλωσης - 4. Το αντικείμενο δήλωσης να περιγράφεται σύμφωνα με τις οδηγίες - 5. Το αντικείμενο της δήλωσης εναρμονίζεται σύμφωνα με την σχετική νομοθεσία - 6. Συμπληρωματική πληροφορία.

HU - EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségével adja ki.
- 1. Az EEK (Elektromos és elektronikus készülék) Termékszáma / Egyedi azonosítója - 2. A gyártó neve és címe - 3. A nyilatkozat tárgya - 4. A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó EU irányelvnek: - 5. A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a rá vonatkozó jogharmonizációnak: - 6. További információk.

CZ - EU-PROHLÁŠENÍ
Toto prohlášení je vystaveno zodpovědným výrobcem.
-1. Typ výrobku / jednoznačná identifikace EEE (elektrické- a elektronické zařízení-stroje) -2. Název a adresa výrobce -3. Předmět prohlášení - 4. Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu se směrnicí: - 5. Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu s odpovídající předepsanou shodou (normou): - 6. Dodatečné informace.

SK - EU VYHLÁSENIE O ZHODE
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednost' výrobcu.
- 1. Model výrobku / Jedinečná identifikácia EEE (elektrického a elektronického vybavenia) - 2. Meno a adresa výrobcu - 3. Predmet vyhlásenia - 4. Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode so smernicou: - 5. Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi: - 6. Dodatočné informácie.

LV - ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz pilnu ražotāja atbildību.
- 1. Produkta kods / Unikāls identifikācijas numurs, kas ir elektroinstrumentiem un elektroiekārtām. - 2. Nosaukums un ražotāja adrese - 3. Deklarējamais priekšmets - 4. Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajām direktīvām: - 5. Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajiem tiesību aktiem: - 6. Papildinformācija.

EE - EL VASTAVUSTUNNISTUS
Käesolev vastavustunnistus on väljaantud tootja ainuvastutusel.
- 1. Tootemudel / EEE (elektri- ja elektroonikaseadmete) ainulaadne identifitseerimistunnus - 2. Tootja nimi ja aadress - 3. Tunnistuse objekt - 4.Ülalkirjeldatud tunnistuse objekt vastab Direktiivile: - 5. Ülalkirjeldatud tunnistuse objekt vastab vastavatele ühtlustatud õigusaktidele: - 6. Lisateave.

LT - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA
Ši atitikties deklaracija yra parengta gamintojo, prisiimančio už ją pilną atsakomybę.
- 1. Produkto modelis / Unikali EEE (Elektros ir elektronikos įrangos) identifikacija - 2. Gamintojo pavadinimas ir adresas - 3. Atitikties deklaracijos objektas - 4. Deklaracijos objektas, aprašytas aukščiau atitinka direktyvą: - 5. Deklaracijos objektas aprašytas aukščiau atitinka darniųjų standartų kriterijus: - 6. Papildoma informacija.

RUS (РУС) - EU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
Настоящая декларация соответствия является заявлением производителя под его полную ответственность.
- 1. Наименование модели / Уникальная идентификация EEE (Электрическое и электронное оборудование) - 2. Наименование и адрес производителя. - 3. Предмет декларации. - 4. Предмет декларации описанный выше, соответствует директиве. - 5. Предмет декларации описанный выше, соответствует действующему закону о гармонизации. - 6. Дополнительная информация.

BG (БГ) - ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Тази декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.
- 1. Модел продукт / Уникална идентификация на ЕЕО (Електрическо и електронно оборудване) - 2. Име и адрес на производителя - 3. Предмет на декларацията - 4. Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с Директива - 5. Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с приложимото законодателство за хармонизация. - 6. Допълнителна информация.

TK- UYGUNLUK AB BEYANI
Bu uygunluk beyanı sadece üreticinin sorumluluğu altında düzenlenir.
-1. Ürün Modeli/Elektronic ve Elektronic Ekipmanin (EEE) Model Numarasi - 2. Üreticin ünvan ve adresi - 3. Beyan Edilen Ürün - 4. Yukarida tanimlanmis beyanin ürün, direktif ile uyunludur - 5. Yukarida tanimlanmis beyanin ürün, ilgili mevzuat ile uyunludur - 6. Ek bilgi.

HR - EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
Ova izjava o sukladnosti izdana isključivom pod odgovornošću proizvođača.
- 1. Model Proizvod / Jedinstveni identifikacijski broj od EEO (električne i elektroničke opreme) - 2. Naziv i adresa proizvođača. - 3. Predmet deklaracije.
- 4. Predmet deklaracije je prethodno opisan u skladu s Direktivom: - 5. Predmet deklaracije prethodno je opisan u skladu s važećim propisima za usklađivanje: - 6. Dodatne informacije.

SI- UE IZJAVA O SKLADNOSTI
Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.
- 1. Model izdelka /Edinstvena identifikacija EEO (električne in elektronska oprema) - 2. Naziv in naslov proizvajalca - 3.Predmet izjave - 4. Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z direktivo - 5. Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z zakonodajo - 6.Dodatne informacije.

ГБ - ЕУ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ
Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.
- 1. модел Производ / Единствена идентификација на ЕЕЕ (Електрична и електронска опрема) - 2. Име и адреса на производителот. - 3. Предмет на декларацијата. - 4. Целта на декларацијата опишана погоре е во согласност со Директивата: - 5. Предмет на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантната законска регулатива за усогласување: - 6. Дополнителни информации.

BA - IZJAVA O USKLAĐENOSTI
Ova izjava o usklađenosti izdata je pod jedinstvenom odgovornošću proizvođača.
- 1.Model proizvoda/Unikatna identifikacija od EEE (električna i elektronska oprema) - 2.Ime i adresa prozvođača - 3.Predmet izjave - 4.Predmet izjave opisan iznad je u u skladu sa direktivom: - 5. Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa zakonskim odredbama: - 6. Dodatne informacije.

SA - الأوروبي الاتحاد – العظمى لبريطانيا التابع المطابقة علان

المصنعة للشركة الكاملة المسئولية تحت هذا المطابقة إعلان إصدار يندرج

1. المنتج طراز / والإلكترونية الكهربائية للأجهزة الخاص التعريفي الرقم 2. وعنوان اسم المصنعة للشركة

3. الإعلان هدف 4. التعليمات مع أعلاه المذكور الإعلان هدف يتوافق 5. هدف يتوافق

1. **DZ 251 ST / 55040**

2. IC.Research V.le Gramsci, 13 80122 Napoli - ITALY

3. WELDING MACHINE

4. LVD 2014/35/EU Low Voltage Directive
EMC 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive

5. LVD IEC 60974-1:2012 EMC IEC 60974-10:2014

6.

G. De Rosa - CEO

Data: 09/03/2020

IT - Garanzia: La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento del prodotto e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale o per difetti di costruzione entro 24 MESI dalla data di vendita del prodotto comprovata sul garanzia certificato per paesi della comunità europea ed entro 12 MESI per paesi extracomunitari. La durata della garanzia legale potrebbe variare in base al paese, si prega di fare riferimento alle leggi in materia di garanzia del proprio paese o regione. Gli inconvenienti derivati da un'errata utilizzazione, manomissione od incuria, danni da trasporto sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO ASSEGNATO (previo accordo con l'azienda) e verranno restituite in PORTO FRANCO se la garanzia è applicabile. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino o bolla di consegna menzionante l'articolo.

EN - Warranty: The manufacturer is guarantor of the proper functioning of the product and undertakes to carry out for free the replacement of the pieces that deteriorated for bad quality of material or for construction defects within 24 months from the sale date of the proven product certified for European Community countries and within 12 months for non-EU countries. The legal guarantee duration may vary based on the country, please refer to the guarantee laws of its country or region. The drawbacks derived from an incorrect use, tampering or neglect, transport damage is excluded from the warranty. Furthermore, all responsibility for all direct and indirect damages is declined. The machines made, although under warranty, must be sent in the undertaking assigned (by agreement with the company) and will be returned in Porto Franco if the guarantee is applicable. The warranty certificate is valid only if accompanied by receipt or delivery bubble mentioning the article.

FR - Garantie: le fabricant est garant du bon fonctionnement du produit et s'engage à effectuer gratuitement le remplacement des pièces détériorées pour une mauvaise qualité de matériau ou des défauts de construction dans un délai de 24 mois à compter de la date de vente du produit éprouvé certifié pour l'Europe Pays communautaires et dans les 12 mois pour les pays non membres de l'UE. La durée de la garantie juridique peut varier en fonction du pays, veuillez vous reporter aux lois de garantie de son pays ou de son région. Les inconvénients dérivés d'une utilisation incorrecte, d'une altération ou d'une négligence, des dégâts de transport sont exclus de la garantie. En outre, toutes les responsabilités de tous les dommages directs et indirects sont refusés. Les machines fabriquées, bien que sous garantie, doivent être envoyées dans l'entreprise attribuée (par accord avec la Société) et seront retournées à Porto Franco si la garantie est applicable. Le certificat de garantie n'est valide que s'il est accompagné d'une réception ou d'une bulle de livraison mentionnant l'article.

ES - Garantía: El fabricante garantiza el correcto funcionamiento del producto y se compromete a llevar a cabo de forma gratuita el reemplazo de las piezas deterioradas por mala calidad del material o por defectos de construcción, dentro de los 24 meses desde la fecha de venta del producto indicado en el certificado para los paises de la comunidad Europea. y dentro de los 12 meses para países que no son de la UE. La duración de la garantía legal puede variar según el país, consulte las leyes de garantía de su país o región. Los inconvenientes derivados de un uso incorrecto, manipulación o negligencia, el daño de transporte se excluyen de la garantía. Además, se rechaza toda la responsabilidad de todos los daños directos e indirectos. Las máquinas devueltas, aunque en garantía, deberan ser enviadas al sitio designado (despues de concordarlo con la empresa) y se devolverá en Porto Franco si la garantía es aplicable. El certificado de garantía es válido solo si se acompaña del recibo o la factura de entrega mencionando el artículo.

PT - Garantia: o fabricante é garantidor do funcionamento adequado do produto e compromete-se a realizar gratuitamente a substituição das peças que se deterioraram para má qualidade de material ou para defeitos de construção dentro de 24 meses a partir da data de venda do produto comprovado certificado para o produto Países comunitários e no prazo de 12 meses para os países não pertencentes à UE. A duração da garantia legal pode variar com base no país, consulte as leis de garantia de seu país ou região. As desvantagens derivadas de um uso incorreto, adulteração ou negligência, o dano de transporte é excluído da garantia. Além disso, toda a responsabilidade por todos os danos diretos e indiretos é recusada. As máquinas feitas, embora sob garantia, devem ser enviadas no compromisso atribuído (por acordo com a empresa) e serão devolvidos no Porto Franco, se a garantia for aplicável. O certificado de garantia é válido somente se acompanhado de recibo ou bolha de entrega mencionando o artigo.

DE - Garantie: Der Hersteller ist der Garant für das ordnungsgemäße Funktionieren des Produkts und verpflichtet sich, den Austausch der Stücke freizusetzen, die sich für schlechte Materialqualität oder für Bauunfältigungen innerhalb von 24 Monaten ab dem Verkaufsdatum des bewährten Produkts für europäisch verschlechtert Gemeinschaftsländer und innerhalb von 12 Monaten für Nicht-EU-Länder. Die Rechtsgarantie-Dauer kann je nach Land variieren, wenden Sie sich bitte an die Garantiegesetze seines Landes oder der Region. Die von einer falschen Verwendung, Manipulation oder Vernachlässigung stammenden Nachteile, Transportschäden, ist von der Garantie ausgeschlossen. Darüber hinaus wird die gesamte Verantwortung für alle direkten und indirekten Schäden abgelehnt. Die Maschinen machten, obwohl unter Garantie in das Unternehmen (nach Vereinbarung mit dem Unternehmen) gesendet werden und in Porto Franco zurückgegeben werden, wenn die Garantie anwendbar ist. Das Garantiezertifikat ist nur gültig, wenn sie mit Erhalt oder Lieferblasen begleitet wird, die den Artikel erwähnen.

NL - Garantie: de fabrikant is garant van de goede werking van het product en verbindt zich ertoe om de vervanging van de stukken te vervullen die verslechterde voor slechte kwaliteit van materiaal of voor bouwdefecten binnen 24 maanden na de verkoopdatum van het bewezen product gecertificeerd voor Europees Landen van de Gemeenschap en binnen 12 maanden voor niet-EU-landen. De wettelijke garantieduur kan variëren op basis van het land, raadpleeg de garantiewetten van het land of de regio. De nadelen afgeleid van een onjuist gebruik, knoeien of verwaarlozing, vervoer schade is uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt alle verantwoordelijkheid voor alle directe en indirecte schade afgenomen. De machines gemaakt, hoewel in de garantie, moeten worden verzonden in de toegewezen onderneming (bij overeenkomst met het bedrijf) en zullen worden geretourneerd in Porto Franco als de garantie van toepassing is. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien vergezeld van ontvangst of leveringbel die het artikel wordt vermeld.

NO - Garanti: Produsenten er garanti for riktig funksjon av produktet og forplikter seg til å utføre for å frigjøre erstatningen av brikkene som forverres for dårlig kvalitet på materialet eller for byggdefekter innen 24 måneder fra salgsdatoen for det påviste produktet sertifisert for europeisk Fellesskapsland og innen 12 måneder for ikke-EU-land. Den juridiske garantiets varighet kan variere basert på landet, se garantisloven i sitt land eller region. Ulempene som er avledet av feil bruk, manipulering eller forsømmelse, transportskader er utelukket fra garantien. Videre avvises alt ansvar for alle direkte og indirekte skader. Maskinene som er gjort, selv om det er under garantien, må sendes i foretaket tildelt (etter avtale med selskapet) og vil bli returnert i Porto Franco dersom garantien gjelder. Garantifertifikatet gjelder kun hvis det er ledsaget av kvittering eller leveringsboble som nevner artikkelen.

SV - Garanti: Tillverkaren är garant för produktens funktion och åtar sig att utföra den fria utbytet av de stycken som försämrats för dålig kvalitet på material eller för byggfel inom 24 månader från försäljningsdatum för den beprövade produkten som är certifierad för europeisk Gemenskapsländer och inom 12 månader för länder utanför EU. Den rättsliga garantivån kan variera beroende på landet, se garantislagarna i sitt land eller region. Nackdelarna som härrör från en felaktig användning, manipulering eller försummelse, transportskador är utesluten från garantin. Vidare avvisas allt ansvar för alla direkta och indirekta skador. Maskinerna, även om det under garanti måste skickas i det åtagande som tilldelats (genom överenskommelse med bolaget) och kommer att returneras i Porto Franco om garantin är tillämplig. Garantincertifikatet är endast giltigt om det åtföljs av kvitto eller leveransbubbla som nämner artikeln.

DA - Garanti: Fabrikanten er garant for produktets korrekte funktion og forpligter sig til at udføre gratis udskiftning af de stykker, der forværres for dårlig kvalitet af materiale eller til byggefejl inden for 24 måneder fra salgsdatoen for det dokumenterede produkt, der er certificeret for europæisk EU-lande og inden for 12 måneder for tredjelande. Retsgarantiets varighed kan variere på grundlag af landet, henvises til garantilovgivningen i dets land eller region. Ulemperne afledt af en forkert brug, manipulation eller forsømmelse, transportskader er udelukket fra garantien. Desuden falder alt ansvar for alle direkte og indirekte skader. Maskinerne, der er foretaget, skal under garanti sendes i den tilsagn, der er tildelt (efter aftale med selskabet) og vil blive returneret i Porto Franco, hvis garantien finder anvendelse. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis de ledsages af kvittering eller leveringsboble, der nævner artiklen.

FI - Takuu: Valmistaja on takaaja tuotteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja sitoutuu vapaaseen materiaalin huonon laatuun tai rakennusvirheisiin huonontumiselle 24 kuukauden kuluessa eurooppalaiselle tuotetun tuotteen myynnistä Yhteisön maat ja 12 kuukauden kuluessa muiden kuin EU: n ulkopuolisiin maihin. Oikeudellinen takuuaika voi vaihdella maan perustuen, katso maan tai alueensa takauslakeja. Väärästä käytöstä johtuvat haitat, jotka ovat peräisin laiminlyönnistä, kuljetusvahingot jätetään takuun ulkopuolelle. Lisäksi kaikki vastuu kaikista suorista ja välillisistä vahingoista hylätään. Tehtävät, vaikka takuu on lähetettävä (yhtiön kanssa tehdyn sopimuksen mukaan), ja se palautetaan Porto Francoissa, jos takuuta sovelletaan. Takuutodistus on voimassa vain, jos mukana on vastaanotto tai lähetyskupla, jossa mainitaan artikkelin.

RU - Гарантия: производитель является гарантом правильного функционирования продукта и обязуется проводить бесплатно замену деталей, которые ухудшились для плохого качества материала или для строительных дефектов в течение 24 месяцев с даты продажи проверенного продукта, сертифицированного для европейских Сообщество страны и в течение 12 месяцев для стран, не являющихся ЕС. Срок юридической гарантии может варьироваться в зависимости от страны, пожалуйста, обратитесь к законам гарантии своей страны или региона. Недостатки, полученные из неверного использования, подделки или пренебрежения, повреждение транспорта исключено из гарантии. Кроме того, вся ответственность за все прямые и косвенные убытки отклонены. Машины, сделанные, хотя в соответствии с гарантией, должны быть отправлены в приемные (по соглашению с Компанией) и будут возвращены в Порто Франко, если гарантия применима. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если в сопровождении квитанции или доставки пузырь, упомянув статью.

PL - Gwarancja: Producent jest gwarantem prawidłowego funkcjonowania produktu i zobowiązuje się do przeprowadzenia bezpłatnego zastąpienia elementów, które pogorszyły się do złej jakości materiału lub wady budowlanych w ciągu 24 miesięcy od daty sprzedaży sprawdzonego produktu certyfikowanego dla europejskiego Kraje wspólnotowe i w ciągu 12 miesięcy dla krajów spoza UE. Czas trwania gwarancji prawnej może się różnić w zależności od kraju, proszę odnieść się do przepisów gwarancyjnych swojego kraju lub regionu. Wady pochodzące z nieprawidłowego stosowania, manipulacji lub zaniedbania, uszkodzenia transportu są wyłączone z gwarancji. Ponadto, cała odpowiedzialność za wszystkie szkody bezpośrednie i pośrednie zostały odrzucone. Maszyny wykonane, choć w ramach gwarancji muszą być wysyłane w przedsiębiorstwie przypisanym (w drodze porozumienia z Spółką) i zostanie zwrócona w Porto Franco, jeśli gwarancja ma zastosowanie. Certyfikat gwarancyjny jest ważny tylko wtedy, gdy towarzyszył odbiór lub bańki dostawy wspominając o artykule.

GR - Εγγύηση: Ο κατασκευαστής είναι εγγυητής της ορθής λειτουργίας του προϊόντος και αναλαμβάνει την υποχρέωση να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση των τεμαχίων που επιδεινώθηκαν για κακή ποιότητα υλικού ή για ελαττώματα κατασκευής εντός 24 μηνών από την ημερομηνία πώλησης του αποδεδειγμένου προϊόντος που πιστοποιείται για την ευρωπαϊκή Χώρες της Κοινότητας και εντός 12 μηνών για τις χώρες εκτός ΕΕ. Η διάρκεια της νομικής εγγύησης μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη χώρα, ανατρέξτε στους νόμους εγγύησης της χώρας ή της περιοχής της. Τα μειονεκτήματα που προέρχονται από εσφαλμένη χρήση, παραβίαση ή παραμέληση, η ζημία των μεταφορών αποκλείεται από την εγγύηση. Επιπλέον, η ευθύνη για όλες τις άμεσες και έμμεσες ζημιές απορρίπτεται. Οι μηχανές που έγιναν, αν και βάσει της εγγύησης, πρέπει να αποσταλούν στην ανατεθυσμένη επιχείρηση (με συμφωνία με την Εταιρεία) και θα επιστραφούν στο Πόρτο Φράνκο εάν ισχύει η εγγύηση. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο εάν συνοδεύεται από φούσκα παραλαβής ή παράδοσης που αναφέρεται στο άρθρο.

CS - Εγγύηση: Záruka: Výrobce je garantem řádného fungování výrobku a zavazuje se provádět bezplatně nahrazení kusů, které se zhoršují pro špatnou kvalitu materiálu nebo pro stavební vady do 24 měsíců od data prodeje osvědčeného výrobku certifikovaného pro evropské Země Společenství a do 12 měsíců za země mimo EU. Právní doba trvání záruky se může lišit v závislosti na zemi, podívejte se na záruční zákony své země nebo regionu. Nevýhody odvozené z nesprávného použití, manipulace nebo zanedbávání, poškození dopravy je z záruky vyloučeny. Kromě toho je odmítnuta veškerá odpovědnost za všechny přímé a nepřímé škody. Stroje vyrobené, i když v rámci záruky, musí být zaslány v podniku přidělené (po dohodě se společností) a budou vráceny v Porto Franco, pokud je použitelná záruka. Záruční list je platný pouze tehdy, je-li doplněn o přijetí nebo doručovací bublinu uvedení článku.

SK - Εγγύηση: Záruka: Výrobca je ručiteľom riadneho fungovania výrobku a zaväzuje sa vykonávať bezplatne nahradenie kusov, ktoré sa zhoršili na zlú kvalitu materiálu alebo na výstavbu defektov do 24 mesiacov od dátumu predaja osvedčeného výrobku certifikovaného pre Európu Krajiny Spoločenstva a do 12 mesiacov pre krajiny, ktoré nie sú členmi EÚ. Trvanie právneho záruka sa môže líšiť v závislosti od krajiny, obráťte sa na záručné zákony svojej krajiny alebo regiónu. Nevýhody odvodené z nesprávneho používania, manipulácie alebo zanedbávania, poškodenia dopravy je vylúčené zo záruky. Okrem toho je všetka zodpovednosť za všetky priame a nepriame škody odmietnuté. Stroje, ktoré sú v rámci záruky, musia byť zaslané v podniku pridelenej (po dohode so spoločnosťou) a budú vrátené v Porto Franco, ak je záruka uplatniteľná. Osvedčenie o záruke je platné len vtedy, ak je to sprevádzané potvrdením o prijatí alebo dodávke, ktorá uvádza článok.

SL - Garancija: Proizvajalec je garancija za pravilno delovanje izdelka in se zavezuje, da bo zaprosila za brezplačno zamenjavo kosov, ki se je poslabšala za slabo kakovost materiala ali za gradbene napake v 24 mesecih od datuma prodaje dokazanega izdelka, pooblaščenega za evropsko \ t Države Skupnosti in v 12 mesecih za države, ki niso članice EU. Trajanje pravnega jamstva se lahko razlikuje glede na državo, prosimo, da se sklicujete na jamstvene zakone svoje države ali regije. Pomanjkljivosti, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, poseganja ali zanemarjanja, poškodbe transporta, je izključena iz garancije. Poleg tega se vsa odgovornost za vse neposredne in posredne škode zmanjšala. Stroji, ki so bili v garanciji, je treba poslati v pooblaščenem podjetju (po dogovoru z družbo) in se vrne v Porto Franco, če se uporablja jamstvo. Garancijski list je veljaven le, če je priložen račun za prejemanje ali dostavo, ki omenja članek.

LV - Garantija: ražotājs ir garantētājs pareizu darbību produkta un apņemas veikt brīvu nomaiņu gabalu, kas pasliktinājās par sliktu materiālu vai būvniecības defektiem 24 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas apliecināts Eiropas Kopienas valstis un 12 mēnešu laikā attiecībā uz trešām valstīm. Juridiskais garantijas ilgums var atšķirties atkarībā no valsts, lūdzu, skatiet tās valsts vai reģiona garantiju likumus. Trūkumi, kas iegūti no nepareiza lietošanas, manipulācijas vai nolaidības, transporta bojājumi ir izslēgti no garantijas. Turklāt tiek noraidīta visa atbildība par visiem tiešajiem un netiešajiem zaudējumiem. Mašīnas, lai gan garantijas, ir jānosūta uzņēmumā, kas piešķirts (vienojoties ar uzņēmumu), un tiks atgriezta Porto Franco, ja garantija ir piemērojama. Garantijas sertifikāts ir derīgs tikai tad, ja to papildina kvīts vai piegādes burbulis, kurā minēts raksts.

ET - Garantii: Tootja on toote nõuetekohase toimimise tagaja ja kohustub täitma vabade tükkide asendamist, mis halvenevad halva kvaliteedi halva kvaliteedi või ehitusvigade jaoks 24 kuu jooksul alates tõestatud toote müügipäevast Ühenduse riigid ja 12 kuu jooksul kolmandate riikide jaoks. Õigusliku garantiide kestus võib riigiti sõltuvalt erineda, vaadake oma riigi või piirkonna garantiivahendeid. Vale kasutamise, rikkumise või hooletuse tõttu saadud puudusi, transpordi kahjustusi jäetakse garantii välja. Lisaks vähenes kõik otseste ja kaudsete kahjude eest vastutus. Masinate, kuigi garantii all tuleb saata määratud ettevõtja (kokkuleppel ettevõttega) ja tagastatakse Porto Franco, kui tagatis on kohaldatav. Garantii sertifikaat kehtib ainult siis, kui need on kaasas artikkel.

LT - Garantija: Gamintojas yra tinkamas produkto veikimo garantas ir įsipareigoja laisvai pakeisti gabalus, kurie pablogėjo už blogą medžiagos kokybę arba statybos defektus per 24 mėnesius nuo patvirtinto Europos patvirtinto produkto pardavimo datos Bendrijos šalys ir per 12 mėnesių ne ES šalims. Teisinės garantijos trukmė gali skirtis priklausomai nuo šalies, prašome kreiptis į savo šalies ar regiono garantijų įstatymus. Trūkumai, gaunami iš neteisingo naudojimo, klastojimo ar aplaidumo, transporto pažeidimas neįtraukiamas į garantiją. Be to, visa atsakomybė už visus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius yra atmestas. Mašinos, pagamintos, nors pagal garantiją turi būti siunčiama priskirtoje įmonėje (susitarus su bendrove) ir bus grąžinta Porto Franco, jei garantija yra taikoma. Garantijos sertifikatas galioja tik tuo atveju, jei pridedamas gavimo arba pristatymo burbulas, paminantis straipsnį.

TR - Garanti: Üretici, ürünün uygun şekilde işleyişinin garantilmesinin garantisidir ve Avrupa için sertifikalandırılmış olan kanıtlanmış ürünün satış tarihinden itibaren 24 ay içinde 24 ay içinde 24 ay içerisinde AB dışı ülkeler için topluluk ülkeleri ve 12 ay içinde. Yasal Garanti Süresi ülkeye göre değişebilir, lütfen ülke veya bölgenin garanti yasalarına bakın. Yanlış kullanımdan, kurcalama veya ihmalden elde edilen dezavantajlar garanti kapsamında hariç tutulur. Ayrıca, tüm doğrudan ve dolaylı zararlar için tüm sorumluluk reddedilir. Yapılan makineler, garanti kapsamında, (Şirket ile yapılan anlaşmaya göre) verilen girişimde gönderilmelidir ve garanti uygulanabilirse Porto Franco'da iade edilecektir. Garanti sertifikası yalnızca makaleyi belirten makbuz veya teslimat kabarcıklı eşliğinde geçerlidir.

AR - الضمان: الشركة المصنعة هي ضامنة الأداء المناسب للمنتج ويقوم بتنفيذ استبدال القطع التي تدهورت من أجل نوعية سيئة من المواد أو لعيوب البناء في غضون 24 شهرا من تاريخ البيع عن المنتج المؤكد بلدان المجتمع وفي غضون 12 شهرا لدول غير الاتحاد الأوروبي. قد تختلف مدة الضمان القانوني بناء على البلد، يرجى الرجوع إلى قوانين ضمان بلدها أو منطقتها. العيوب المستمدة من الاستخدام غير الصحيح أو العبث أو الإهمال، يتم استبعاد تلف النقل من الضمان. علاوة على ذلك، يتم رفض كل مسؤولية جميع الأضرار المباشرة وغير المباشرة. يجب إرسال الآلات، على الرغم من وجود ضمان، في التعهد المعين (بالاتفاق مع الشركة) وسيتم إرجاعها في بورتو فرانكو إذا كان الضمان قابلا للتطبيق. شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مصحوبة بإيصال أو فقاعة التسليم التي تذكر المقالة.

BS – Garancija: Proizvođač je jamstvo pravilnog funkcioniranja proizvoda i poduzima da se izvrši za besplatnu zamjenu komada koji su se pogoršali za lošu kvalitetu materijala ili za građevinske nedostatke u roku od 24 mjeseca od dana dokazanog proizvoda certificiranog za europska Zemlje zajednice i u roku od 12 meseci za zemlje koje nisu članice EU. Trajanje zakonskog garancije može se razlikovati ovisno o zemlji, molimo pogledajte garancijske zakone svoje zemlje ili regije. Nedostaci su izvedeni iz pogrešne upotrebe, neovlaštene ili zanemarivanja, oštećenja transporta isključuju se iz garancije. Nadalje, sva odgovornost za sve direktne i indirektne štete se odbijaju. Mašine su napravljene, iako pod garancijom moraju biti poslane u dodijeljenom poduhvatu (po dogovoru sa kompanijom) i bit će vraćeno u Porto Franco ako je jamstvo primjenjivo. Garantni certifikat važi samo ako je popraćen primitkom ili mjehurićima isporuke koji spominju članak.

HR – Jamstvo: Proizvođač je jamac ispravnog funkcioniranja proizvoda i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenu djela koja se pogoršala za lošu kvalitetu materijala ili za građevinske nedostatke u roku od 24 mjeseca od datuma prodaje dokazanog proizvoda certificiranog za Europe Zemlje Zajednice iu roku od 12 mjeseci za zemlje koje nisu članice EU. Trajanje pravnog jamstva može se razlikovati na temelju zemlje, molimo pogledajte zahtjeve jamstvenih zakona svoje zemlje ili regije. Nedostaci izvedeni iz netočne uporabe, neovlaštenog ili zanemarivanja, oštećenja prijevoza isključeni su iz jamstva. Nadalje, sva odgovornost za sve izravne i neizravne štete odbije se. Napravljeni strojevi, iako su pod jamstvom, moraju biti poslani u dodijeljenom poduzeću (sporazumom s Društvom) i bit će vraćeni u Porto Franco ako je jamstvo primjenjivo. Jamstveni certifikat vrijedi samo ako je popraćen primitkom ili raspodjelom mjehurić spominjenjem članka.

MK – ГАРАНЦИЈА: Производителот е гарант за правилното функционирање на производот и се обврзува за бесплатно замена на парчињата кои се влошија за лош квалитет на материјалот или за градежни дефекти во рок од 24 месеци од датумот на продажба на докажаниот производ сертифициран за европски Земји во заедницата и во рок од 12 месеци за земјите кои не се членки на ЕУ. Времетраењето на правната гаранција може да варира врз основа на земјата, ве молиме погледнете ги законите за гаранција на нејзината земја или регион. Недостатоците добиени од неправилна употреба, упаднат или занемарување, транспортната штета е исклучена од гаранцијата. Понатаму, се одбие сета одговорност за сите директни и индиректни штети. Машините направени, иако под гаранција, мора да бидат испратени во доделеното претпријатие (со договор со компанијата) и ќе бидат вратени во Порто Франко ако е применлива гаранцијата. Гарантниот сертификат е валиден само ако е придружен со приемот или меурчето за испорака споменување на статијата.

RO – Garanție: Producătorul este garantant al funcționării corespunzătoare a produsului și se angajează să efectueze gratuit înlocuirea pieselor care au deteriorat pentru o calitate proastă a materialului sau pentru defectele de construcție în termen de 24 de luni de la data vânzării produsului dovedit certificat pentru Europa Țările comunitare și în termen de 12 luni pentru țările din afara UE. Durata de garanție legală poate varia în funcție de țară, vă rugăm să consultați legile garantare ale țării sau regiunii sale. Dezavantajele derivate dintr-o utilizare incorectă, manipularea sau neglijarea, daunele de transport sunt excluse din garanție. În plus, toată responsabilitatea pentru toate daunele directe și indirecte este refuzată. Mașinile făcute, deși în garanție, trebuie trimise în întreprinderea desemnată (prin acord cu compania) și vor fi returnate în Porto Franco dacă garanția este aplicabilă. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de primirea sau bule de livrare menționând articolul.

BG – Гаранция: Производителят е гарант за правилното функциониране на продукта и се задължава да извърши безплатно замяната на парчетата, които се влошават за лошо качество на материала или за строителни дефекти в рамките на 24 месеца от датата на продажбата на доказания продукт, сертифициран за европейски Страни на Общността и в срок от 12 месеца за държави извън ЕС. Продължителността на правната гаранция може да варира в зависимост от страната, моля вижте гаранционните закони на нейната страна или регион. Недостатъците, получени от неправилна употреба, подправяне или пренебрегване, увреждане на транспорта, се изключват от гаранцията. Освен това, цялата отговорност за всички преки и непреки щети се отхвърля. Машините, направени, макар и по гаранция, трябва да бъдат изпратени в възложеното предприятие (по споразумение с дружеството) и ще бъдат върнати в Порто Франко, ако гаранцията е приложима. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от квитанция или балон за доставка, споменаващ статията.

TG – Кафолат: Истеҳсолкунанда фаъолияти дурусти маҳсулот мебошад ва ӯҳдадор мешавад, ки иваз кардани пораҳои ашё ё норасоии сохтмон дар давоми 24 моҳ аз рӯзи хариди маҳсулоти исботшуда барои аврупой бадтар шавад Кишварҳои ҷамъият ва дар муддати 12 моҳ барои кишварҳои ИА. Давомнокии кафолати ҳуқуқӣ метавонад фарқ кунад, лутфан ба қонунҳои кафолати кишвар ё минтақаи худ муроҷиат кунед. Диаграммаҳо аз истифодаи нодуруст, таҳриф ё беэътиной, зарари нақлиёт аз кафолат хориҷ карда шудаанд. Гузашта аз ин, барои ҳама зарари мустақим ва ғайримустақим кам карда мешавад. Мошинҳо дар амалиётҳо, гарчанде ки кафолат дода шудааст (бо назардошти ширкат) фиристода шаванд (бо мувофиқаи ширкат) ва агар кафолат татбиқ карда шавад, дар Порто Франсо баргардонида мешавад. Шаҳодатномаи кафолатнома танҳо дар сурати гирифтани гирифтани ҳубоб ва таҳвил ҳашароти додаҳо мебошад.

UZ – Kafolat: Ishlab chiqaruvchi mahsulotning to'g'ri ishlashiga kafolat beriladi va ular uchun etkazib berilgan mahsulotni sertifikatlangan tasdiqlangan mahsulotning sotilgan mahsuloti tomonidan sotilgan mahsulotning sotilgan sanaidan 24 oy ichida yomon sifatli yoki qurilish nuqsonlarini almashtirishni amalga oshirishni amalga oshiradi Jamiyat mamlakatlari va 12 oy ichida Evropa Ittifoqi mamlakatlari uchun. Huquqiy kafillik davomiyligi mamlakatga asoslanib, o'z mamlakatining yoki mintaqasining kafolat qonunlariga murojaat qilishlari mumkin. Noto'g'ri foydalanish, buzish yoki beparvolikdan olingan kamchiliklar, transportning buzilishi kafolatdan chiqariladi. Bundan tashqari, barcha to'g'ridan-to'g'ri va bilvosita etkazilgan zararlar uchun barcha javobgarlik rad etiladi. Kafolatli bo'lgan mashinalar, garchi kafolat berilsa ham (kompaniya bilan kelishilgan holda) yuborilishi kerak va kafolat qo'llanilsa, Porto Franco-da qaytariladi. Kafolat sertifikati maqolani eslatib o'tish yoki etkazib berish pufagi bilan birga bo'lsa, amal qiladi.

UA – ГАРАНТІЯ: Виробнича компанія гарантує належне функціонування машин і зобов'язується безкоштовно замінити деталі, які погіршуються через неякісну матеріальну чи виробничу ваду, протягом 24 МІСЯЦІВ з дати продажу машини, підтвердженої сертифікатом на країн Європейського співтовариства та протягом 12 МІСЯЦІВ для країн, що не входять до ЄС. Тривалість юридичної гарантії може відрізнятися залежно від країни, зверніться до законодавства про гарантію відповідної країни або регіону. Незручності, спричинені неправильним використанням, підробкою або недбалістю, пошкодженням транспорту, виключаються з гарантії. Крім того, не несеться відповідальність за всі прямі та непрямі збитки. Машини повертаються, навіть якщо застосовується гарантія. Гарантійний сертифікат дійсний лише у тому випадку, якщо він супроводжується квитанцією або накладною про доставку із зазначенням товару.

© 2023 Caterpillar

GB	**CAT, CATERPILLAR, their respective logos, “Caterpillar Yellow,” “Caterpillar Corporate Yellow,” as well as corporate and product identity used herein, are trademarks of Caterpillar and may not be used without permission.**
I	**CAT, CATERPILLAR, i rispettivi loghi, "Caterpillar Yellow", "Caterpillar Corporate Yellow", nonché identità aziendale e di prodotto qui utilizzati, sono marchi di fabbrica di Caterpillar e non possono essere utilizzati senza autorizzazione.**
F	**CAT, CATERPILLAR, leurs logos respectifs, «Caterpillar Yellow», «Caterpillar Corporate Yellow», ainsi que l'identité de l'entreprise et du produit utilisées ici, sont des marques commerciales de Caterpillar et ne peuvent être utilisées sans autorisation.**
E	**CAT, CATERPILLAR, sus respectivos logotipos, "Caterpillar Yellow", "Caterpillar Corporate Yellow", así como la identidad corporativa y del producto utilizados en este documento, son marcas comerciales de Caterpillar y no pueden utilizarse sin permiso.**
PT	**CAT, CATERPILLAR, seus respectivos logotipos, “Caterpillar Yellow”, “Caterpillar Corporate Yellow”, bem como identidade corporativa e de produtos aqui usado, são marcas registradas da Caterpillar e não podem ser usadas sem permissão.**
D	**CAT, CATERPILLAR, die jeweiligen Logos „Caterpillar Yellow“, „Caterpillar Corporate Yellow“ sowie die Unternehmens- und Produktidentität Die hier verwendeten Marken sind Marken von Caterpillar und dürfen nicht ohne Genehmigung verwendet werden.**
NL	**CAT, CATERPILLAR, hun respectieve logo's, "Caterpillar Yellow", "Caterpillar Corporate Yellow", evenals bedrijfs- en productidentiteit hierin gebruikt, zijn handelsmerken van Caterpillar en mogen niet zonder toestemming worden gebruikt.**
NO	**CAT, CATERPILLAR, deres respektive logoer, "Caterpillar Yellow," "Caterpillar Corporate Yellow", samt bedriftens og produktidentitet brukt her, er varemerker for Caterpillar og kan ikke brukes uten tillatelse.**
SE	**CAT, CATERPILLAR, deras respektive logotyper, "Caterpillar Yellow," "Caterpillar Corporate Yellow", samt företags- och produktidentitet som används här är varumärken som tillhör Caterpillar och får inte användas utan tillstånd.**
DK	**CAT, CATERPILLAR, deres respektive logoer, "Caterpillar Yellow," "Caterpillar Corporate Yellow", samt virksomheds- og produktidentitet brugt her, er varemærker tilhørende Caterpillar og må ikke bruges uden tilladelse.**
FIN	**CAT, CATERPILLAR, niiden logot, “Caterpillar Yellow”, “Caterpillar Corporate Yellow”, sekä yritys- ja tuoteidentiteetti Tässä käytettynä, ovat Caterpillarin tavaramerkkejä, eikä niitä saa käyttää ilman lupaa.**
RU	**CAT, CATERPILLAR, соответствующие логотипы «Caterpillar Yellow», «Caterpillar Corporate Yellow», а также фирменный стиль и идентификация продукта используемые здесь, являются товарными знаками компании Caterpillar и не могут использоваться без разрешения.**
PL	**CAT, CATERPILLAR, ich odpowiednie logo, „Caterpillar Yellow”, „Caterpillar Corporate Yellow”, a także tożsamość firmy i produktu użyte w niniejszym dokumencie są znakami towarowymi firmy Caterpillar i nie mogą być używane bez zezwolenia.**
GR	**CAT, CATERPILLAR, τα αντίστοιχα λογότυπα τους, "Caterpillar Yellow", "Caterpillar Corporate Yellow", καθώς και ταυτότητα εταιρειών και προϊόντων που χρησιμοποιούνται στο παρόν, είναι εμπορικά σήματα της Caterpillar και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν χωρίς άδεια.**
CZ	**KAT, CATERPILLAR, jejich loga „Caterpillar Yellow“, „Caterpillar Corporate Yellow“, stejně jako firemní a produktová identita zde použité, jsou ochranné známky společnosti Caterpillar a nelze je používat bez povolení.**
SK	**CAT, CATERPILLAR, ich príslušné logá „Caterpillar Yellow“, „Caterpillar Corporate Yellow“, ako aj firemná a produktová identita Tu použité, sú ochranné známky spoločnosti Caterpillar a nemôžu byť použité bez povolenia.**
SL	**CAT, CATERPILLAR, njihovi logotipi, "Caterpillar Rumena", "Caterpillar Corporate Yellow", kot tudi identiteta podjetja in izdelka Uporabljeni v tem dokumentu so blagovne znamke podjetja Caterpillar in jih ni dovoljeno uporabljati brez dovoljenja.**
LV	**CAT, CATERPILLAR, to attiecīgie logotipi, “Caterpillar Yellow”, “Caterpillar Corporate Yellow”, kā arī korporatīvā un produkta identitāte šeit izmantotie ir Caterpillar preču zīmes, un tos nedrīkst izmantot bez atļaujas.**
EE	**CAT, CATERPILLAR, nende vastavad logod, “Caterpillar Yellow”, “Caterpillar Corporate Yellow”, samuti ettevõtte ja toote identiteet Siin kasutatud tooted on Caterpillari kaubamärgid ja neid ei tohi ilma loata kasutada.**
LT	**CAT, CATERPILLAR, jų logotipai, „Caterpillar Yellow“, „Caterpillar Corporate Yellow“, taip pat firmos ir gaminio tapatybė naudojami čia, yra „Caterpillar“ prekės ženklai ir negali būti naudojami be leidimo.**
TR	**CAT, CATERPILLAR, ilgili logoları, “Caterpillar Yellow”, “Caterpillar Corporate Yellow”, ayrıca kurumsal ve ürün kimliği Burada kullanılan, Caterpillar'ın ticari markalarıdır ve izinsiz kullanılamaz.**
SA	**CAT وCATERPILLAR " ،Caterpillar Yellow" و ،Caterpillar Corporate Yellow" وكذلك هوية الشركة والمنتج والشعارات الخاصة بكل منها ، وهي علامات تجارية لشركة Caterpillarتُستخدم هنا ، ولا يجوز استخدامها دون إذن.**
BO	**CAT, CATERPILLAR, njihovi logotipi, „Caterpillar Yellow“, „Caterpillar Corporate Yellow“, kao i korporativni identitet i proizvod ovdje korišteni zaštitni su znaci tvrtke Caterpillar i ne smiju se koristiti bez odobrenja.**
HR	**CAT, CATERPILLAR, njihovi logotipi, "Caterpillar Yellow", "Caterpillar Corporate Yellow", kao i korporativni identitet i proizvod ovdje korišteni zaštitni su znaci tvrtke Caterpillar i ne smiju se koristiti bez odobrenja.**
MAK	**CAT, CATERPILLAR, нивните соодветни логоа, „Caterpillar Yellow“, „Caterpillar Corporate Yellow“, како и корпоративниот и идентитет на производи користени овде, се трговски марки на Caterpillar и не можат да се користат без дозвола.**
RO	**CAT, CATERPILLAR, siglele lor, „Yellow Caterpillar”, „Caterpillar Corporate Yellow”, precum și identitatea corporativă și a produsului utilizate aici, sunt mărci comerciale ale Caterpillar și nu pot fi utilizate fără permis.**